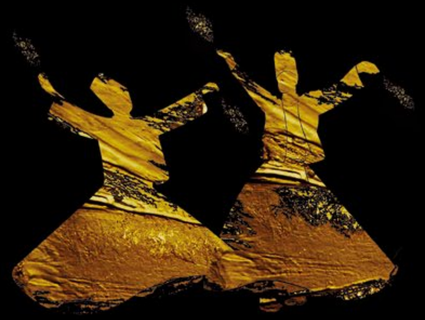
ZAMANIN RUHU
THE SPIRIT OF TIME

روح الزمان

(1200-1300 AD)



"Bir olalım, iri olalım, diri olalım."
"Let us be one, be big, be alive."
لنكن واحداً وعظيماً وحياً.

Hacı Bektaş-ı Veli

ZAMANIN RUHU
THE SPIRIT OF TIME
روح الزمان

(1200-1300 AD)

Zamanın Ruhu / The Spirit Of Time / روح الزمان
1. Baskı / 1st Edition : 25.11.2019
ISBN: 978-605-66106-5-3

Sahibi
Cantek Bilim Kültür ve Eğitim Vakfı Adına
C. Hakan KARACA

Owner
For and on Behalf of Cantek Sience of Culture and Education Foundation
باسم وقف جانتيك (Cantek) للعلم والثقافة والتدريب

Yazar / Writer / الكاتب
A. Kadir Bozkurt

Hattat / Calligrapher / الخطاط
Turan SEVGİLİ

Tezhip / Illumination Artist / التذهيب
Yonca Eracar BACAK

Grafik Tasarım ve Tezhip Uygulama / Graphic Desing and Illumination practice / تصميم الجرافيك وتطبيق التذهيب
Sibel KAMALAK

Adres: Antalya Organize Sanayi Bölgesi 2. Kısım 21. Cadde N0:1 Antalya / Türkiye
www.cantekgroup.com - www.cantekvakfi.org - e-posta: info@cantekgroup.com

Baskı ve Cilt / Print and Building / الطبعة والمجلد
Bilnet Matbaacılık ve Yayıncılık A.Ş.
Matbaa Sertifika No: 42716

Kitabın yayın hakları Cantek Bilim Kültür ve Eğitim Vakfı'na aittir.
Yazılı izin alınmadan kısmen veya tamamen alıntı yapılamaz, kopyalanamaz, çoğaltılamaz ve yayımlanamaz.
Copyright Info: No text, photograph and graphic content in this book may be used in any medium without prior written consent.

حقوق نشر الكتاب تابعة لوقف جانتيك (Cantek) للعلم والثقافة والتدريب.
لا يجوز الاقتباس أو النسخ أو الطباعة أو النشر كليا أو جزئيا دون إذن خطي.

Can'dan Canan'a Seyr-ü Süluk

Arap harflerinin altın çağları Kur'an-ı Kerim'in yazıya dönüştürüldüğü dönemlerden mirastır.
Bu yazıdaki harflerin esnek yapısı, kutsal sözlerin anlamına yakışacak estetik biçimler almaktadır.
Böyle başlar sabrı sanata dönüştüren hattatlığın yolculuğu.
Hazreti Ali devrinde kufi tarzında yazıya dönüşür kutsal kitap.
Sonraki yüzyıllarda Anadolu'nun kapıları ardına kadar Türklere açılacak, Orta Asya'nın göçerleri kitleler halinde Anadolu'ya akacaktır.
Yerleşik düzene geçişleri kolay olmaz elbette.
Türk İslam tasavvufunun Orta Asya ve Arap yarımadasındaki önemli temsilcileri de onlarla Anadolu'ya taşınmaktadır.
Bu topraklara yerleşen alimlerin ve mutasavvıfların aracılığıyla İslam'ın vizyonu yeniden biçimlenir.
İslam tarihinin ölümsüz eserlerini yazan Muhyiddin İbn-i Arabi İslam'ın doğduğu Arap yarımadasından Anadolu'ya gelenlerin arasındadır.
Şeyh Evhadüddin Kirmani ve öğrencisi Ahi Evran.
Acem kültürünün derinliğiyle yetişen Sultanü'l Ulema Bahaeddin Veled ve oğlu Mevlana Celaleddin-i Rumi.
Ahmet Yesevi'nin ocağında yetişmiş Hacı Bektaş-ı Veli.
İslam inancının birbirinden değerli mürşidleri arasında yetişen Yunus Emre.
Ve Türk İslam tasavvufunun diğer köşe taşları…
Hat yazısının güzellikleri de Anadolu Selçuklu Devleti'ne altın çağını yaşatan Alaaddin Keykubat devrinde Anadolu'ya taşınacaktır.
Gönülden gönüle taşınan bu birikim kök salar Anadolu topraklarına.
Osmanlılarla daha da güzellesir, hattatlığın tarihi zirveleri yaşanacaktır İstanbul surlarının içinde…
Bu nedenle "Kur'an Mekke'de indi, Mısır'da okundu, İstanbul'da yazıldı," sözü dilden dile taşınır.
Bundan sonrası için de Anadolu tasavvufunun erdemleri insanlığa ilham vermeli.
Hat sanatının güzellikleri yaşamaya devam etmeli.
Bu yolda CANTEK Vakfı olarak Anadolu tasavvufunun derinliklerini dile getiren Mevlana Celaleddin-i Rumi, Hacı Bektaş-ı Veli ve Yunus Emre'nin birbirinden değerli nefeslerini "Zamanın Ruhu" projesi kapsamında dünyayla buluşturuyoruz.
Her birinden tasavvufun ruhunu anlatan on özlü söz seçtik.
Bu sözleri 6 çeşit yazıda icazeti bulunan Hattat Turan Sevgili'nin kamışıyla sanat eserine dönüştürdük.
Tezhip sanatçısı Yonca Eracar Bacak'ın danışmanlığında tezhip süslemelerini yaptık.
Yazılar A. Kadir Bozkurt'un kaleminden çıktı.
Bu eserleri Sibel Kamalak'ın titiz çalışmasıyla kitap haline getirdik.

Tasavvuf ışığından sizin de faydalanmanız dileğ ile…

C. Hakan KARACA

The Spiritual Journey From Heart to the Beloved

Compilation of the Quran into a book bequeathed the Arabic alphabet its golden ages.
The flexibility of Arabic script lends itself to aesthetic expressions befitting the meanings of the holy words.
That is how the journey of calligraphy began, turning patience into an artwork.
The Holy Book was compiled into a book format in 'Kufic script' under the fourth caliph Ali in the 7th century.
During the following centuries, the floodgates of Anatolia broke open to Turkish nomadic tribes, causing an influx of masses of Central Asian nomads. However, their transition to settled life was not easy.
The prominent representatives of the Turkish-Islamic mysticism in Central Asia and the Arabian Peninsula also migrated to Anatolia along with these nomadic tribes. Islamic concept was reshaped through Sufism, and the scholars who settled in these lands.
Muhyiddin İbn-i Arabi, writer of some immortal works for the history of Islam, was among those who migrated from the Arabian Peninsula to Anatolia.
Sheikh Ehvad-ud-Din Kirmani and his disciple Ahi Evran.
Sultan-ul Ulema (Sultan of Islam scholars) Bahaeddin Veled, and his son Mevlana Jalal ad-Din Rumi, who was nourished by the depths of Persian culture.
Haji Bektash Veli who was trained at Ahmed Yesevi's school.
Yunus Emre, who was trained by the most prominent spiritual mentors of Islamic belief.
And the other backbones of Turkish-Islamic Sufism…
The grace in the art of calligraphy was introduced to Anatolia during the reign of Sultan Alaaddin Keykubat, who brought the Anatolian Seljuk Empire to its zenith. And it has never left the lands of Anatolia.
The art of calligraphy flourished during the Ottoman era, having reached its zenith within the walls of Istanbul…
The expression, "The Quran was descended in Mecca, recited in Egypt, and written in Istanbul," thus holds true.
And so the virtues of Anatolian mysticism should continue to inspire humanity thereafter.
The grace of calligraphy should continue to survive.
Starting down this road, CANTEK Foundation of Science, Culture and Education aims to introduce the world to invaluable quotes of Mevlana Jalal ad-Din Rumi, Haji Bektash Veli and Yunus Emre, who gave voice to the depths of Anatolian Sufism through our project, 'The Spirit of Time'.
We collected ten quotes reflecting the spirit of Sufism from each of these great mystics. We turned these quotes into art through calligrapher Turan Sevgili's reed written in six different styles of calligraphic script.
We made the ornaments of calligraphy plaques in consultation with an illumination artist, Yonca Eracar Bacak.
Writer A. Kadir Bozkurt wrote research texts.
These works of arts turned into a book through the meticulous digital designs of graphic designer Sibel Kalamak.

We wish you a pleasant time between the pages…

C. Hakan KARACA

السير والسلوك من الروح إلى القلب

تعتبر العصور الذهبية للحروف العربية ميراث من الفترات التي تم فيها تحويل القرآن إلى كتابة. حيث أن البنية المرنة للحروف في هذه الكتابة تأخذ أشكالا جمالية تليق بمعنى الكلمات المقدسة. فهكذا تبدأ رحلة الخط الذي يجعل من الصبر فناً.
وفي عصر سيدنا علي رضي الله عنه تحول القرآن الكريم إلى الكتابة بالخط الكوفي.
في القرون التالية، يتم فتح بوابات الأناضول على مصراعيها للأتراك كما يتدفق البدو في آسيا الوسطى كأفواج إلى الأناضول. فإنتقالهم إلى النظام الحضري ليس سهلاً أبداً.
كذلك يتم نقل ممثلين مهمين عن التصوف الإسلامي التركي في آسيا الوسطى وشبه الجزيرة العربية معهم إلى الأناضول. فيتم إعادة تشكيل رؤية الإسلام بواسطة العلماء والصوفيين الذين استقروا في هذه الأراضي.
فكان ابن العربي، الذي كتب أعمالاً خالدة في التاريخ الإسلامي، هو واحد من بين الذين جاءوا إلى الأناضول من شبه الجزيرة العربية حيث ظهر الإسلام.
الشيخ افهاد الدين كرماني وتلميذه اخي ايفران.
سلطان العلماء بهاء الدين ولد الذي نشأ في أعماق الثقافة الأجنبية، وابنه مولانا جلال الدين الرومي.
الحاج بكتاش ولي، الذي نشأ في بيت أحمد يسيفي.
يونس أمري، الذي نشأ بين أكثر أتباع العقيدة الإسلامية إخلاصاً.
وغيرهم من ركائز التصوف الإسلامي التركي ...
كذلك يتم نقل جمال الخط إلى الأناضول خلال عهد علاء الدين كيكوبات، الذي جلب العصر الذهبي إلى الدولة السلجوقية الأناضولية.
هذا التراكم، الذي يتنقل من القلب إلى القلب، يمد جذوره في أراضي الأناضول.
وفي العهد العثماني بزيادة الجمال تعاش قمة الخط داخل أسوار إسطنبول.
لهذا السبب، فإن عبارة "القرآن نزل في مكة المكرمة، وقرأ في مصر، وكتب في اسطنبول"، يتم تناقلها على الألسن.
بعد ذلك أيضاً تحتم على فضائل التصوف في الأناضول إلهام البشرية.
وتحتم على الخطاط إحياء جمال فنه.
ففي هذا الطريق، نحن، كوقف جانتيك، نعرّف العالم على الشخصيات الثمينة لمولانا جلال الدين الرومي، والحاج بكتاش ولي، ويونس إيمره، الذين عبّروا عن أعماق التصوف في الأناضول، في نطاق مشروع "روح الزمان".
اخترنا عشرة اقتباسات من كل واحد منهم لتصف روح الصوفية. وحولنا هذه الكلمات إلى أعمال فنية بقصبة توران سيفجيلي الذي لديه شهادة في 6 أنواع من الخط. وقمنا بتزيينها تحت إشراف فنانة التذهيب يونجا إيراجار باجاك. وتمت بقلم الكاتب عبد القادر بوزكزرت. وجعلنا من هذه الأعمال كتباً بفضل العمل الدقيق من سيبيل كمالاك.
على أمل أن تستفيدوا أنتم أيضاً من نور الصوفية...

جان هاكان كاراجا

Hat Sanatından Tasavvufa

Hat sanatı (hüsn-i hat) Arap asıllı harflerle estetik ölçüler çerçevesinde güzelleştirilmiş yazılar yazmaktır. Bu yazı sisteminin esnek yapılı harfleri, aynı kelime ya da cümle içinde farklı tasarımlarda kullanılabildiği için sonsuz seçenek arasında hat sanatının gerçekleştirilmesine olanak tanır. Arap yazısının kıvrak harfleri yüzyıllara yayılan gelişme döneminden sonra "Cismani aletlerle meydana getirilen ruhani bir hendese," olarak tarif edilen sanata dönüşmüştür.

Hat yazısında kalem niyetine kullanılan kamış, doğu kültürünün gizemli atmosferini taşımaktadır. İs mürekkebi de günümüzde kullanılan çini mürekkebinden farklı olup, kamışla mükemmel bir uyum içerisindedir. Hat yazısında kullanılacak kâğıtlar ise hattatın gözünü yormaması için istenilen renkte boyanarak terbiye edilmekte, yumurta akıyla cila (ahar) işleminden geçirilmekte ve son olarak da basınç altında ütülenip parlatılmaktadır. Aharlı kâğıda yazılanlar yüzeyde kaldığı için hataların silinip kazınmasına ve hatta yalanarak temizlenmesine olanak yaratır. Eski dönemin okuryazarlarına 'fazla mürekkep yalamış,' denilmesi de bunun içindir.

En başlarda Arapların farklı isimlerle kullandığı yazı biçimi, Hazreti Ali'nin Kufe'yi merkez yapmasından sonra 'Kufi' adıyla anılmaya başlar. Birkaç yüzyıl sonra da İslam kültürünün ortak değeri halini alır. Abbasi veziri ve hattat olan İbn Mukle'nin geometri bilgisiyle 10. yüzyılın ortalarında yazının ana ölçüleri oluşur. Harflerin güzelliği için nokta, elif ve daire standart bir ölçü olarak kabul edilir. Bu ölçüler doğrultusunda 'muhakkak', 'reyhani', 'sülüs', 'nesih', 'tevki' ve 'rika' adında altı çeşit yazı formunun kuralları belirlenir. Bunların tamamına 'aklam-ı sitte' denilir.

13. yüzyılın sonlarında Abbasi Halifesi Yakut El-Musta'sımi'nin çabalarıyla hat sanatının genel yapısı daha da belirginleşecek ve güzelleşecektir.

Anadolu Selçuklu Devleti'nin ihtişamlı döneminde hat sanatının üstünlüğü Türk ve İranlı hattatların eline geçer. İranlı hattatlar aklam-ı sitte'yi kendi anlayışlarına göre yazdıkları halde Abbasi Halifesinin üslubundan ayrılmaz.

Hat sanatının gerçek zirvesi ise İstanbul'un fethinden sonra Osmanlı topraklarında yaşanır. Türk kültürüyle Anadolu'da buluşan ve yüzyıllar içinde Anadolu'nun ortak kültürüne dönüşen hattatlığın temeli Kur'an-ı Kerim'in sözlerine dayanır. Bu nedenle "Kur'an-ı Kerim Mekke'de indi, Mısır'da okundu, İstanbul'da yazıldı," ifadesi İslam dünyasının ortak düşüncesi haline gelmiştir.

Şeyh Hamdullah 16. yüzyılda aklam-ı sitte'ye benzersiz bir güzellik ve olgunluk getirir. Aynı yüzyılda Yakut El-Musta'sımi'nin ekolünü benimseyen Ahmed Karahisari de 'sülüs' ve 'nesih' yazılarının en güzel örneklerini yazacaktır. Türk zevkine uygun olduğu için 'sülüs' ve 'nesih' yazıları 150 yıl boyunca Anadolu hattatları tarafından yaygın olarak kullanılır.

Şeyh Hamdullah'ın üslubuyla yetişen Enderûn-ı Hümayun'un hat hocası İsmail Zühdü Efendi ve kardeşi Hafız Osman, 17. yüzyılın ikinci yarısından itibaren ekole dönüşür.

18. yüzyılın ikinci yarısı ise Hafız Osman'ın uslubunu sülüs'ten celi'ye kendine has yazım biçimiyle aktaran Mustafa Rakım Efendi'nin ölümsüzleştiği dönemidir.

Son Osmanlı hattatlarından, Sami Efendi, Mahmut Celaleddin Efendi, Yesarizade Mustafa İzzet Efendi'yi de kendi ekolünü yaratan hattatların arasına eklemek gerekir. Cantek Bilim Kültür ve Eğitim Vakfı'nın kurucusu ve başkanı Can Hakan Karaca'nın 'Zamanın Ruhu' projesi de gelenekten geleceğe uzanmak için çıkılmış uzun bir yol…

Bu projeyi geleceğe taşıyabilmek için Anadolu tasavvufunun üç nuru olarak bilinen Mevlâna Celâleddin-i Rûmi, Hacı Bektaş-ı Veli ve Yunus Emre'nin dilden dile aktarılan sözlerini taramaya başladık. Kimi söz doğrudan onlara aitti.
Kimi söz ise sonradan onlara yakıştırılmıştı. Bu ayrıntıya takılmadan Anadolu'nun tasavvufu yansıtan sözlerin arasından seçimimizi yaptık. Yazı dili olarak da kendi döneminde ve sonrasında olduğu gibi eski Türkçeyi tercih ettik.

Son dönem hat ustalarından merhum Hamid Aytaç'tan 'Kufi', 'Sülüs', 'Nesih', 'Ta'lik', 'Divani', 'Celi Divani' olmak üzere 6 çeşit yazıdan icazeti (diploma) bulunan Hattat Turan Sevgili'nin kamışından dökülen yazılarla levhalarımız ölümsüzleşti.
Tezhip Sanatçısı Yonca Eracar Bacak'ın danışmanlığında levhaların tezhip süslemeleri tamamlandı.
Yazar A. Kadir Bozkurt tarafından araştırma metinleri oluşturuldu.
Hat yazılarının tezhip çalışmalarını dijital ortamda uygulayan ve kitap haline dönüştüren ise Grafik Tasarımcı Sibel Kamalak oldu.

Üç dilde basılarak bütün dünyaya dağıtılması düşünülen 'Zamanın Ruhu', hat sanatı ve Anadolu tasavvufuyla tanışmamız için güzel bir fırsat aslında…

A. Kadir BOZKURT

From Calligraphy To Sufism

Calligraphy is the art of forming beautiful scripts in Arabic alphabet by hand within aesthetic dimensions and proportions. The flexibility of the letters used in this writing system allows endless creativity and versatility in the same words and phrases with various shapes to achieve artistic expression. Through its development of flexible Arabic leters over the centuries, calligraphy has turned into an art form described as, "A spiritual geometry produced with material tools."

The type of pen used in calligraphy, made from a reed, reflects the mysterious atmosphere of the Eastern cultures.
Traditional carbon ink made with soot or lampblacks was different from today's Indian ink and used in a perfect harmony with a reed pen. Raw paper used for calligraphy was dyed in order to diminish the whiteness and visual fatigue, and sized with a substance called "ahar" (made of egg white) before being burnished to smooth and stabilise the surface.

Sizing, applied over the paper, prevented the soot-based ink from penetrating the fibres of the paper, and allowed the mistakes in writing to be deleted by scraping them off or even licking the ink. The origin of an old Turkish phrase, "Those who have licked ink", referring to educated people comes from this. The Arabic language and therefore the art of calligraphy is highly esteemed by Muslims since Arabic was the language in which the Qu'ran was revealed to the Prophet Muhammad in the 7th century. Arabic calligraphy only began as a primary means for the conservation of the Quran. Having called with various names in the earliest periods of this style of script, the first formal calligraphic form was called Kufic style in the city of Kufah in Iraq when the Caliph Ali made it a centre from which it takes its name.
And it had become a common artistic form for the Islamic culture in the folloing centuries. In the 10th century, Ibn Mukle, an Abbasid calligrapher drew up geometric rules for 'proportional writing'. These proportions determined the rules for Six Scripts, or Aklam-ı Sitte, composed of 6 different styles – muhakkak, reyhani, sülüs, nesih, tevki and rika; all modified versions of Kufic script. Towards the end of the 13th century, Abbasid caliph Yakutül Mustasimi developed new rules, which contributed enormous elegance to writing.
The art of calligraphy reached its zenith with the contributions of the Turkish and Persian calligraphers during the heyday of the Seljuk Empire. Although Persian calligraphers produced their own version of the Six Scripts, they mainly followed the Abbasid style. Indeed, the Islamic art of calligraphy reached its zenith in the Ottoman centuries after the conquest of Istanbul in the 15th century; the great masters of calligraphy carried a range of calligraphic styles to unprecedented levels as of the 15th century.
The expression, "The Quran was descended in Mecca, recited in Egypt, and written in Istanbul," thus holds true.

In the 16th century, Sheikh Hamdullah, an Ottoman calligraphic genius, created the most perfect examples of Aklam-ı sitte or Six Scripts. Particularly, the sülüs and nesih styles of the "six scripts" were greatly favoured by the Ottoman Turks and had been used in the next 150 years by the Anatolian calligraphers.

The Ottomans had practiced calligrphy over a period of nearly five hundred years producing the highest level of expertise in the 19th and 20th centuries.

'The Spirit of Time', a project of Can Hakan Karaca, the founder and Chairman of the Cantek Foundation of Science, Culture and Education is a long road extending from tradition into the future.

In order to lead this project into the future, we have begun searching the sayings of Mevlana Jalal ad-Din Rumi, Haji Bektash Veli and Yunus Emre, known as three great saints of the Anatolian Sufism. Some of these quotes belonged to them and some were ascribed to them in later periods. Without getting too much into these details, we have selected the quotes and poems reflecting Anatolian Sufism. And we preferred using Turkish (as opposed to Farsi or Arabic) as used both in their era and today.

Our calligraphy plaques were immortalised with the scripts that fell from the ink of the calligrapher Turan Sevgili's reed. Sevgili has received a diploma for six different styles of script (Kufic, Sülüs, Nesih, Ta'lik, Divani, Jeli) from the deceased master of calligraphy, Hamid Aytaç who was one of the greatest masters of calligraphy of the recent times.
Ornaments of the plaques were made in consultation with Yonca Eracar Bacak.
Writer A. Kadir Bozkurt wrote research texts.
Graphic designer Sibel Kamalak designed the ornaments digitally and turned them into a book.

And indeed, "The Spirit of Time", which will be disseminated to the world after being published in three languages, will provide you with a chance of meeting with calligraphy art and Anatolian Sufism…

A. Kadir BOZKURT

وبالنسبة لمشروع 'روح الزمان' لصاحبه جان حقان قره جة، مؤسس ورئيس وقف جانْتَك للعلم والثقافة والتعليم، فهو طريق طويل تم شقه امتداداً من التراث إلى المستقبل ...

من أجل نقل هذا المشروع إلى المستقبل، قمنا بمسح الأقوال التي تناقلتها الألسن والخاصة بجلال الدين الرومي، وحجي بكتاش ولي، ويونس أمره، الذين يُعرفون بأنهم الأنوار الثلاثة للتصوف في الأناضول. فوجدنا أن بعض هذه الأقوال هي أقوالهم، وبعضها نسِبت إليهم لاحقاً. واخترنا بعضاً من هذه الأقوال التي تعكس التصوف في الأناضول، دون الخوض في هذه التفاصيل.

واعتمدنا اللغة التركية القديمة لغة الكتابة كما كانت في عصرها والعصور التالية.

لقد خلدت لوحاتنا بالخط المسطور بقصب الخطاط توران سَوْغيلي الحائز على الإجازة في الخط الكوفي وخط الثلث وخط التعليق والخط الديواني وخط جلي الديواني، من أستاذ الخط المرحوم حمدي أيتاش. واكتملت زخرفة اللوحات تحت إشراف يونجا بَجَك، فنانة التذهيب، وعضو هيئة التدريس في جامعة مديبول. وتمت كتابة نصوص البحث من قبل الكاتب أ. قدير بوزكرد. وعملت مصممة الغرافيك، سيبال كَمَلَك على تصميم أعمال التذهيب الخاصة بالخط في أوساط رقمية، وجعلتها في كتاب.

من المتوقع أن تتم طباعة 'روح الزمان' في ثلاث لغات، وتوزيعه في جميع أنحاء العالم، ليكون فرصة جميلة تتعرفون من خلالها على فن الخط والتصوف في بلاد الأناضول ...

قادر بوزكورت

من فن الخط إلى التصوف

فن الخط (حسن الخط) يعني الكتابة الجميلة بالأحرف العربية في إطار مقاييس الجمال. وبما أن الأحرف ذات البنية المرنة في نظام هذا الخط يتم استعمالها في تصاميم مختلفة داخل الكلمة أو الجملة ذاتها، فإنها تتيح ممارسة الفن ضمن خيارات لا تعد ولا تحصى. فالأحرف العربية الرشيقة، بعد خضوعها لتطورات امتدت لعصور، تحولت إلى فن يمكن تعريفه بأنه "هندسة روحانية عبر أدوات جسمانية".

والقصب الذي يُستعمل كالقلم في فن الخط يحمل ثقافة الشرق وأجواءها الغامضة. ويكون حبر السُّخام في انسجام بديع مع القصب، لكونه يختلف عن الحبر المستعمل في يومنا. أما الأوراق المستعملة في فن الخط فيتم تلوينها باللون المطلوب، كي لا ترهق عيون الخطاط، ويتم صقلها ببياض البيض، وكويها تحت الضغط، وتلميعها. فالأوراق المصقولة تساعد الخطاط على حذف الأخطاء كشطاً، لا بل إزالتها باللعق، لأن الخط يبقى على سطحها. ولهذا السبب كانوا يسمون المثقفين في العهود القديمة بالأشخاص الذين يلعقوا الكثير من الحبر.

إن أشكال الخط التي استعملها العرب في البدايات بأسماء مختلفة بدأت تُذكر باسم 'الخط الكوفي'، وذلك بعد أن اتخذ سيدنا علي (رض) الكوفة مركزاً. وبعد بضعة عصور، تحول الخط إلى قيمة مشتركة للثقافة الإسلامية. وبفضل المعلومات الهندسية للوزير والخطاط العباسي، ابن مقلة، تبلورت القياسات الرئيسية للخط في أواسط القرن العاشر. وتم اعتبار النقطة والألف والدائرة معايير قياسية لجمال الأحرف. في إطار هذه المعايير تم رسم قواعد الخطوط الستة: خط المحقق، خط الريحان، خط الثلث، خط النسخ، خط الرقعة، خط التوقيع. وتسمى هذه الخطوط في مجملها بالأقلام الستة. وفي أواخر القرن الثالث عشر، ازدادت البنية العامة لفن الخط وضوحاً وجمالاً، بالجهود التي بذلها الخليفة العباسي ياقوت المستعصمي.

في عهد دولة السلاجقة انتقل تفوق فن الخط إلى يد الخطاطين الإيرانيين والأتراك. فكتب الخطاطون الإيرانيون الأقلام الستة تبعاً لأفهامهم الخاصة بهم، ولكنهم لم يحيدوا عن أسلوب الخليفة العباسي. وعاش فن الخط عهده الذهبي في أراضي الدولة العثمانية إثر فتح إسطنبول. فاستند فن الخط في أساسه على كلمات القرآن الكريم، بعد أن التقى بالثقافة التركية في الأناضول، وتحول إلى ثقافة مشتركة. ولهذا السبب أصبحت عبارة "نزِل القرآن في مكة، وقرئ في مصر وكتِب في إسطنبول" فكراً مشتركاً للعالم الإسلامي.

في القرن السادس عشر، أضفى الشيخ حمد الله نضجاً وجمالاً منقطع النظير على الأقلام الستة. وكتب أحمد قره حصاري الذي تبنى مدرسة ياقوت المستعصمي أجمل الأمثلة عن خطي الثلث والنسخ. واستعمل الخطاطون في الأناضول خطي الثلث والنسخ على مدى مئة وخمسين عاماً، لأنهما يناسبان الذوق التركي.

في النصف الثاني من القرن السابع عشر تحول أستاذ أندروني همايون الذي تربى بأسلوب الشيخ حمد الله، إسماعيل زهدي أفندي، وأخوه حافظ عثمان، إلى مدرسة لفن الخط. أما النصف الثاني من القرن الثامن عشر فقد كان عهد الخلود بالنسبة لمصطفى رقيم أفندي الذي نقل أسلوب حافظ عثمان من الثلث إلى الجلي، بشكل من الخط خاص به. ومن الجدير بالإشارة أن الخطاطين من أمثال سامي أفندي، ومحمود جلال الدين أفندي، ويساري زاده مصطفى عزت أفندي، كانوا من بين الخطاطين الذين بنوا مدارسهم الخاصة بهم في آخر أيام الدولة العثمانية.

Zamanın Ruhu

13. yüzyılın ikinci çeyreğine gelindiğinde…

Türk ve İslam kültürünün kalbi Anadolu Selçuklu Devleti'nin topraklarında atmaktadır. Ulu Sultan olarak göçerlerin gönlünü kazanan Alaeddin Keykubat'ın devleti altın çağındadır. Her türlü inancın yeşerebildiği Anadolu'da, farklı dinler ve diller barışık halde yaşayabilmektedir. Türk ve İslam kültürünü Anadolu'da kalıcı hale getiren tasavvuf anlayışları Anadolu Selçuklu Devleti'nde fazlasıyla karşılık bulmuştur. Bir tarikat kurmadığı halde tasavvuf tarihine adını altın harflerle kazıtan Muhyiddin İbn-i Arabi'nin 'vahdet-i vücud' anlayışı, Anadolu İslam'ının temelini oluşturur. O dönemin tekke, dergah, medrese ya da hanikahlarında, Muhyiddin İbn-i Arabi'nin İslam'ı coşkuyla yorumladığı kitapları dervişlerin elinden düşmez. Bir olmanın ya da birliğe ulaşabilmenin manevi yolculuğunda (Seyr-ü Süluk), müritlerin manevi makamları geçerek, ruhunu olgunlaştırması ve gerçek bilgiye ulaşması hedeflenmektedir. Bunun için virdler verilir, zikirler yaptırılır, zorlayıcı egzersizler ve beslenme biçimleri uygulanır.

Şeyh Evhadüddin Kirmani ile halifelerinden Ahi Evran, fütüvvet terbiyesinin yaygınlaşması amacıyla Anadolu'dadır. Ahi Evran yerleşik düzendeki Türkmen esnafları Ahiliğin çatısı altında toplamayı başarır. İlk inşa edilen organize üretim alanları Ahi Evran'ın eseridir. Baş müderrisliğini yaptığı hanikahta kitaplarını yazmakta, sultanın soyundan gelenlere eğitim vermekte, diğer taraftan da devletin yönetim kademesinde önemli sorumluklar taşımaktadır. İç güvenliği sağlamakla görevlendirilen Ahiler Anadolu'ya yayılmış, yeri geldiğinde kılıç kuşanıp, kalelerini savunacak kadar güçlenmiştir. Genç yaşında 'Kadıncık Ana' namıyla ünlenen Şeyh Evhadüddin Kirmani'nin kızı Fatma Bacı da Ahiliğin düzenini andıran yaklaşımıyla kadınları terbiye etmektedir. Ahi edeplerinde 'eline, diline, beline' sahip çıkılması öğretilirken, Anadolu Bacıları'nın terbiyesinde 'işine, aşına, eşine' sahiplenmesi öğütlenmektedir.

Aynı dönemlerdeki derviş göçleriyle Anadolu'ya gelen 'Horasan erenleri' arasında Hacı Bektaş-ı Veli de vardır. 'Türk-İslam' sentezinin önemli isimlerinden Ahmed Yesevi geleneğinin temsilcisi olarak Anadolu'dadır. Türk göçerlerin kolaylıkla algılayabildiği Hacı Bektaş-ı Veli'nin dışa dönük manevi yolculuğunda Yaradan'ın eserlerinden sayılan eşyalarla müridin ilişkiye geçmesi sağlanır. Yaradan'ın celal ve cemaline, eşyaların esrarından ulaşması hedeflenmektedir. Kendini eşyanın parçası olarak gören mürit, hem süje, hem de objedir. Bu dünyadaki eserlerinden eserin sahibine ulaşmaya ve eserlerini gönlüne muhabbetle işleyerek Yaradan'la bütünleşmeye çalışılmaktadır. Hacı Bektaş-ı Veli'nin tasavvuf anlayışını yansıtan Bektaşilik, Osmanlı Devleti'nin kurucu unsularından sayılmaktadır. Onun kaynaklarından beslenen Alevilik de Anadolu'daki inanç mozaiğinin en renkli halkasıdır.

İnsanın üç iyi dostu vardır.
Öldüğünde, bunlardan biri evde, öbürü yolda kalır.
Üçüncüsü ise kendisiyle birlikte gider.
Evde kalan malı, yolda kalan dostlarıdır.
Kendisiyle giden ise iyiliğidir.

HACI BEKTAŞ-I VELİ

Son yıllarını Alaeddin Keykubad'ın daveti üzerine Konya'da geçiren Bahaeddin Veled, 'Sultanü'l-Ulema' lakabıyla tanınan Acem kökenli alimlerdendir. Dar-ül Mülk'ün devlet adamları müridi olmaya başlayınca şöhreti Anadolu'ya yayılmıştır. Babasının ölümünden sonra postnişinine oturan Mevlana Celaleddin-i Rumi de Mevleviliğin piri olarak tasavvuf tarihinin köşe taşlarından olacaktır. Acem kültürünün derinlikleriyle beslenen Mevlana Celaleddin-i Rumi'nin içe dönük manevi yolculuğunda müritler benliğine yöneltilmektedir. Nefsini kontrol altına alabilmesi için şeytani duygulardan ve düşüncelerden arınması hedeflenir. Manevi makamları geçerek Yaradan'ı içinde bulan mürit, 'Nefsini bilen Rab'ını da bilir,' gerçeğine erişmektedir.

Gel, gel, ne olursan ol yine gel.
İster kafir, ister mecusi, ister putperest ol yine gel.
Bizim dergahımız ümitsizlik dergahı değildir.
Yüz kere tövbeni bozmuş olsan da yine gel.

MEVLANA CALALEDDİN-İ RUMİ

Bu arada dünyayı korkuya sürükleyen Cengiz Han'ın acımasızlığı, Orta Asya bozkırlarında yeni bir göç dalgasını tetikler. Can derdine düşen göçerler yığınlar halinde Anadolu'ya akmaktadır. Farklı tasavvuf anlayışlarının dervişleri de göçerlerle birlikte Anadolu'ya gelecektir. Ulu Sultan'ın akıllıca yaklaşımıyla, sınır topraklarındaki tampon bölgelere göçerler yerleştirilerek uç beylikler oluşturulur. Gezgin dervişlerin irşadıyla da yerleşik düzene geçişleri sağlanır. En başta Selçuklu sultanı olmak üzere, güçlü devlet adamları ve varlıklı kişiler tarafından kurulan vakıfların gelirleriyle desteklenirler.

Çok uzun yaşamanın karşılığı olarak Anadolu Selçuklu Devleti'nin dağılışına ve küllerinden Osmanlı Devleti'ne dönüşmesine yetişen Yunus Emre de aynı dönemin tasavvuf yolcularındandır. Bir şeyhin eteğine tutunmaya niyetlenince, Ahi Evran'ın izinden Ahiliğin parlak günlerine yetişecek, Mevlana Celaleddin-i Rumi'nin yaşadığı Konya'da Mevleviliğin doğuşuna tanıklık yapacak, Hacı Bektaş-ı Veli'nin eşiğinde Bektaşiliğin sırlarına vakıf olduktan sonra da Taptuk Emre'nin tekkesinde Seyr-ü Süluk yolculuğuna başlayacaktır. Yol atasının kızına duyduğu aşktan ilahi aşkın gizemine ulaşır. Çiğ iken pişer. Ham iken olgunlaşır. Aşk ateşinde 'Bana seni gerek seni…' diye kavrulur. Bir kül zerresine dönüşerek tasavvufun derinliklerinde savrulur. Bir olmanın, birliğe kavuşmanın umuduyla Kaf'tan Kaf'a yürüyüşlerinde Anadolu halkının nefesi olur. Tüm yaşamını 'Ete kemiğe büründüm, Yunus diye göründüm,' sözleriyle özetlediği nefesleri dilden dile dolaşarak günümüze ulaşır.

Ben bir kitap okudum,
Kalem onu yazmadı,
Mürekkep eyler isem,
Yetmeye yedi deniz…

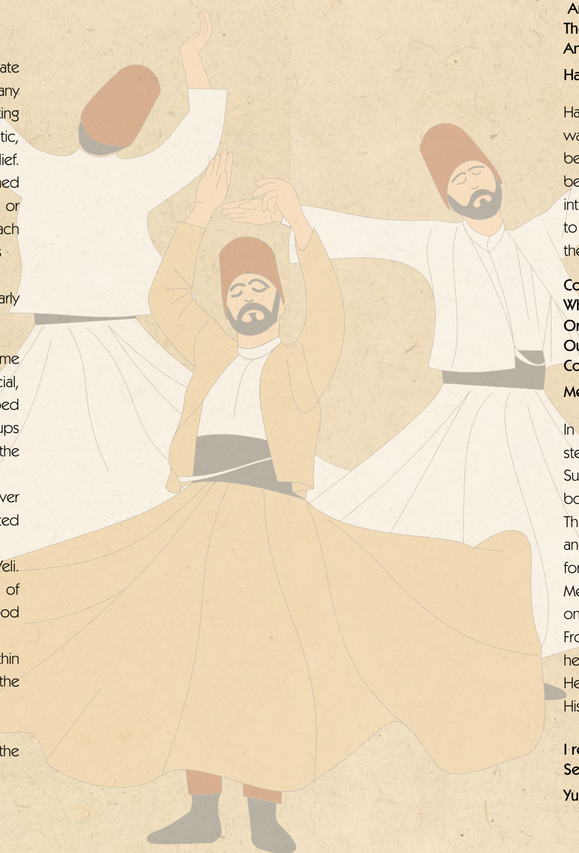
YUNUS EMRE

The Spirit Of Time

Third quarter of the 13th century…

The synthesis of Turkish-Islamic culture was rooted within the territories of the Anatolian Seljuk Empire. The Seljuk state under the reign of Sultan Keykubat reached its zenith in Anatolia where a diverse culture flourished as an amalgam of many religions and languages. Sufism won widespread popularity within the Anatolian Seljuk State, and firmly established itself making the synthesis of Turkish-Arabic culture permanent in Anatolia. The 'Unity of Existence' doctrine of Muhyddin Ibn Arabi– mystic, philosopher, poet, sage and one of the world's great spiritual teachers – formed the basis of Anatolian Anatolian Islamic belief. Although Muhyddin Ibn Arabi did not establish a sect, dervishes could not put down his books written with his impassioned interpretation of Islam at the dervish lodges, convents, madrasahs of that period. On the spiritual journey of being one or reaching unity ("Seyr-ü Suluk" as known in Sufism) disciples of the Sufi order sought to achieve spiritual maturity and reach "the truth" through passing the ascending spiritual stages. To achieve this, a Sufi disciple had the duties of everyday life, such as reciting prayers repeatedly, rigorous spiritual exercises and deprivation of sleep and food.
In the meantime, Ahi Evran, a great Turkish Muslim scholar, economist and master of arts, who came to Anatolia in the early 13th century, united Turkish craftsmen in central Anatolia and made them an organised force.

This organisation was called 'Ahi' Order, which was based on Sufism. Ahi Order came to the fore at about the same time with various Sufi groups having become widespread. The members of Ahi Order had played important role in social, economic, spiritual and moral areas until the 19th century. The Sufi spirited members of Ahi order, known as ahis, helped provide the Anatolian unity, which had broken down after the Mongol invasions. The ahis also included women's groups in Anatolia. Ahi Evran's wife, Fatma (later known as Woman Mother), founded Baciyan-i Rum, meaning Sisters of Anatolia, the first women's organization of the world, and educated women with a system similar to Ahi Order.
Education provided for the members at this organization was to help their husbands as the primary focus and whenever there was a problem, they would pitch in to help. Their activities were on the basis of science, art and morality having contributed to the development of women in economic, social and cultural sense.
Among the saints from Khorasan who migrated to Anatolia from Turkmenistan after the Mongol conquest was Haji Bektash Veli. He came to Anatolia representing the Sufi order of Ahmad Yasavi who was one of the founders of the synthesis of Turkish and Islamic traditions. Haji Bektash Veli influenced Turkish nomads who settled in Anatolia through his easily understood and extroverted version of spiritual journey.
Through this journey, disciple was unified with God-created objects to unite with God. All of God's creation was unified within the existence of God and a manifestation of Him. Therefore, seeing himself as part of the universe, disciple became both the subject and object.
Whatever exists in the God-created universe is a clear manifestation of God and helps Sufi followers unite with Him.
"Bektashiism" reflecting Haji Bektash Veli's Sufi teaching is considered as one of the key elements in the foundation of the Ottoman Empire.



One has three good friends.
When he departs this life, one stays at home, and one on the path,
And the third goes along with him.
The one at home is his possessions; the one on the path is his friends.
And the one who accompanies him is his kindness.

Haji Bektash Veli

Having spent his twilight years in Konya at the invitation of the sultan Aleaddin Keykubat, Rumi's father Bahaeddin Veled was a Persian scholar known as Sultan-ul Ulema (Sultan of Islam Scholars). He won widespread popularity after he had begun to become a mentor for the statesmen of the empire. Having taken his father's place, Mevlana Jalal ad-Din Rumi became the master of the Mevlevi Order, a branch of Sufism. Nourished by the depths of the Persian culture, Rumi's introverted spiritual journey was oriented towards the true selves of Sufi disciples. On this journey, disciple aimed to purify himself of sinful emotions and thoughts in order to cleanse his nafs (self, ego and soul). The disciple then found the Creator within his self through passing the spiritual stages, and reached the truth of "Those who know of the self, know of God."

Come, come, whoever you are.
Whether you are a disbeliever, fire-worshipper
Or idolater, come, yet again, come.
Ours is not a convent of despair,
Come, even if you have broken your vows a hundred times.

Mevlana Jalal Ad-Din Rumi

In the meantime, the brutality of Genghis Khan's struck fear into the world by triggering a new wave of migration on the steppes of Central Asia. Running for their lives, a mass of nomads flooded into Anatolia, along with dervishes from various Sufi orders. The Great Seljuk Sultan Keykubad settled the Turkish nomads on the buffer zones along the borders, and they became border principalities, having started to build permanent settlements.
Through his long life, Yunus Emre, a Sufi dervish of the same period, witnessed the dissolution of the Anatolian Seljuk State and establishment of the Ottoman Empire. When he wished resigning to become a dervish under a sheikh, he served for the Ahi order following the footsteps of Ahi Evran, witnessed the foundation of the Mevlevi Order in Konya where Mevlana Jalal ad-Din Rumi had lived, was privileged to the secrets of the Bektashi Order under Haji Bektash Veli, and embarked on his spiritual journey at the convent of Tapduk Emre.
From his love towards the daughter of his sheik, Yunus Emre reached the secret of Divine Love. Once "raw and tasteless", he finally "got cooked", then "matured", and "roasted" in the flame of love saying, "You are the one I need, I long for."
He became a breath for the people of Anatolia seeking to be one, to reach unity walking up hill and down dale.
His poems have reached today having passed orally from generation to generation.

I read a book, not written with a pen,
Seven seas of ink would not suffice for it.

Yunus Emre

بهاء الدين ولد الذي أمضى أعوامه الأخيرة في قونيا من أجل دعوة علاء الدين كَيْقُباد، هو أحد العلماء الذين ينحدرون من أصول فارسية، والمعروف باسم "سلطان العلماء". وذاع صيته في الأناضول حين أصبح رجالات الدولة مريدين عنده. أما جلال الدين الرومي الذي استلم رئاسة التكية خلفاً لوالده فهو حجر الزاوية في تاريخ التصوف، باعتباره مؤسس الطريقة المولوية. وفي رحلته المعنوية التي تركز على النفس (سير السلوك النفسي) يتم توجيه المريدين إلى ذاتهم وأنفسهم، من أجل التحكم بالنفس، والتخلص من المشاعر والأفكار الشيطانية. فيجدون الخالق في أنفسهم متجاوزين المقامات المعنوية، ويبلغون الحقيقة التي تقول: "من عرف نفسه عرف ربه".

تعال ... تعال ... لا يهم من تكون
تعال ... حتى إن كنت كافراً أو مجوساً أو وثنياً
فلا مكان لليأس هنا
تعال ... حتى إن كنت أخللت بالتزامك وعهدك ألف مرة
مولانا جلال الدين الرومي

في هذه الأثناء، كان جنكيز خان يثير الرعب في العالم، فخرجت موجة نزوح جديدة في سهوب آسيا الوسطى. فتدفق المهاجرون إلى الأناضول أفواجاً حفاظاً على حياتهم. وهاجر معهم الدراويش الذي يملكون أفهاماً صوفية مختلفة. فانتهج السلطان العظيم نهجاً حكيماً وجعل هؤلاء المهاجرين يستوطنون في المناطق العازلة في الأراضي المتاخمة للحدود إلى أن تم تأمين انتقالهم إلى النظام القائم بإرشاد الدراويش الرحالة. وكانت المساعدات تنهال عليهم من إيرادات الأوقاف التي تم بناؤها من قبل رجالات الدولة الأقوياء وعلى رأسهم سلطان السلاجقة، وأثرياء الدولة.

عمّر يونس أمره طويلاً، فأدرك سقوط دولة السلاجقة، وبناء الدولة العثمانية من رمادها. يونس أمره واحد من الذين خرجوا في رحلة التصوف في الفترة ذاتها، وعندما نوى أن يتبع شيخاً، سار على خطى آخي أوران، فشهد أجمل أيام الآخية، وشهد كذلك مولد الطريقة المولوية في قونيا التي عاش فيها مولانا جلال الدين الرومي، وألمّ بأسرار الطريقة البكتاشية برفقة حجي بكتاش ولي، ثم بدأ سير السلوك في تكية طبدوق أمره. وبلغ أسرار العشق الإلهي عبر العشق الذي أحس به تجاه ابنة شيخه، فاستوى وهو نيء، ونضج وهو فجّ، والتوى بنار العشق قائلاً: "لا أحتاج لأحد سواك..." فتحول إلى ذرة رماد، وتضور في أعماق التصوف، وأصبح نفَس شعب الأناضول في مسيرته من (جبل أو حرف) قاف إلى (جبل أو حرف) قاف، على أمل بلوغ الوحدة. وأنفاسه التي لخص فيها حياته كلها بقوله "كسوت عظاماً ولحماً وبدوت يونس" تناقلته الألسن إلى أن وصلت إلى يومنا.

"قرأت كتاباً
لم يكتبه قلم
لو كتبت بالحبر
لنفدت البحار السبعة قبل أن ينفد حبري ..."
يونس أمره

روح الزمان

بحلول الربع الثاني من القرن الثالث عشر ...
بدأ قلب الثقافة التركية والإسلامية ينبض في أراضي الدولة السلجوقية، حيث كانت تعيش عهدها الذهبي تحت حكم علاء الدين كَيْقُباد الذي اكتسب محبة المهاجرين، بصفته السلطان العظيم. فكانت الأناضول أرض السلام التي تحتضن الناس من مختلف الألسن والأديان. ولقيت أفهام التصوف التي جعلت الثقافة التركية والإسلامية مستدامة في الأناضول؛ قبولاً كبيراً في الدولة السلجوقية الممتدة على أصقاع الأناضول. أما فهم 'وحدة الوجود' الذي تبناه محي الدين ابن عربي، الذي حفر اسمه على تاريخ التصوف بأحرف من الذهب على الرغم من عدم تأسيسه طريقة صوفية؛ فقد شكل أساس الإسلام في الأناضول. فكانت الكتب التي فسر فيها محي الدين ابن عربي الإسلام بحماس، لا تسقط من أيدي الدراويش في التكيات أو الدركاهات أو المدارس. وفي الطريق المعنوي الذي يشقه المريدون من أجل الوحدة أو الاتحاد (سير السلوك)، يتجاوزون المقامات المعنوية في سبيل نضج الأرواح، والوصول إلى المعلومات الحقيقية. فكانوا يقرأون الأوراد ويداومون على الذكر، ويمارسون التمرينات الصعبة، ويتناولون نمطاً معيناً من الغذاء.
أتى الشيخ أوحد الدين الكرماني مع أحد خلفائه، آخي أوران، إلى الأناضول لنشر تربية الفتوة. وبدأ آخي أوران يجمع الحرفيين من التركمان تحت سقف ما يسمى بـ "الآخية". فكانت مجالات الإنتاج المنظمة التي تم تأسيسها أولاً من عمل آخي أوران. وكان آخي أوران يؤلف الكتب في التكية التي يعمل فيها رئيساً للمدرسين، ويعلم الذين ينحدرون من سلالة السلطان، ويتحمل في ذات الوقت مسؤوليات هامة في إدارة الدولة. وانتشر الأخيون الذين كانوا مكلفين بحفظ الأمن الداخلي، في جميع أنحاء الأناضول، فكانوا يتقلدون السيوف ويدافعون عن القلاع والحصون إذا لزم الأمر. أما فاطمة باجي، ابنة الشيخ أوحد الدين الكرماني والمعروفة باسم "أم النساء" رغم صغر سنها، فكانت تربي النساء بناء على نهج يستحضر في الأذهان نظام الآخية. ففي آداب نظام الآخية يتم تعليم الإخوان الحفاظ على اليد واللسان والظهر، بينما في النظام الذي انتهجته "أم النساء" يتم تعليم الأخوات في الأناضول الحفاظ على العمل والطعام والزوج.
كان حجي بكتاش ولي من بين 'رجال خراسان' الذين جاؤوا إلى الأناضول مع هجرة الدراويش، وأصبح يمثل تقليد أحمد يسوي الذي يعد من أبرز أعلام التركيب 'التركي الإسلامي'. ففي رحلته المعنوية التي يفهمها المهاجرون الأتراك بسهولةٍ (سير السلوك الآفاقي) يدخل المريد في علاقة مع الأشياء التي تُعتبر من آثار الخالق جلا وعلا، من أجل بلوغ جلال الخالق وجماله عبر أسرار الأشياء. فالمريد الذي يرى نفسه جزءاً من الأشياء هو الموضوع والشيء في آن واحد، فيعمل للوصول إلى صاحب الآثار عبر آثاره الموجودة في هذا الكون، والتكامل مع الخالق بنقش آثاره في قلبه بكل المحبة. تُعتبر الطريقة البكتاشية التي تعكس مفهوم التصوف لدى حجي بكتاش ولي من إحدى العناصر التي قامت عليها الدولة العثمانية. والعلوية التي تنهل من منابع الطريقة البكتاشية هي الحلقة الزاهية لفسيفساء العقيدة في الأناضول.

المرء له ثلاثة أصدقاء صالحين
عند موته يبقى أحدهم في البيت والآخر في الطريق
والثالث يذهب معه
فالذي يبقى في البيت هو ماله والذي يبقى في الطريق هو صديقه
والذي يذهب معه هو عمله الصالح
حجي بكتاش ولي

"Biz dile ve söze bakmayız, öze ve hale bakarız."

"We don't rely on tongue and words, but on essence and consciousness."

نحن لا ننظر إلى الأقوال، بل ننظر إلى الجوهر والحال.

Hacı Bektaş-ı Veli
Haji Bektash Veli
حاج بكتاش ولي

Hacı Bektaş-ı Veli

(Ö: 1271) Bektaşilik tarikatının kurucusu kabul edilen Türkmen piri.
Diyar-ı Rum'un büyük evliyalarından Hacı Bektaş-ı Veli, Moğol saldırıları nedeniyle ortaya çıkan göçler sırasında, kendi Türkmen aşiretiyle Anadolu'ya gelir. Türk-İslam sentezinin Orta Asya'daki mimarlarından Ahmed Yesevi'nin tasavvuf anlayışını Anadolu'ya taşıyan Horasan erenlerindendir. Aynı yolun yolcularından Baba İlyas-ı Horasani, Türkmenlere yapılan haksızlıklara dayanamayarak Anadolu Selçuklu Devleti'ne başkaldırır. Bir sosyal patlamaya dönüşen Türkmen hareketinden Hacı Bektaş-ı Veli de desteğini esirgemeyecektir. Anadolu'nun yapı taşlarını yerinden oynatan Babailerin başkaldırısı Türkmenlerin kılıçtan geçirilmesiyle noktalanır.
Onların desteği olmadan Moğollarla savaşan Selçuklu sultanı da Kösedağ Savaşında utanç verici bir yenilgi alacaktır. Bir kılıç artığı sayılan Hacı Bektaş-ı Veli Anadolu Selçuklu Devleti'nin dağılma sürecini ister istemez uzaktan izler. Sular durulduktan sonra da Sulucakarahöyük'teki (günümüzdeki adıyla Hacıbektaş) mütevazi dergahında ortaya çıkarak Türkmenleri irşadına devam eder.

O dönemin göçerleri İslâm öncesinin dini-mistik inançlarından bütünüyle kopmamıştır. Eski inançlarını dışlamamaya özen gösteren Horasan erenleri İslam fıkhının sıkı kurallarının dışına taşan yorumlarıyla Türkmenlerin gönlünü kazanmayı başarır. İrşat çalışmalarındaki bağdaştırmacı (syncrétique) İslam anlayışı tasavvufun geniş hoşgörüsünden gücünü almaktadır. Anadolu'daki gayri Sünni yaklaşımların simgesine dönüşen Hacı Bektaş-ı Veli de farklı inançlardaki toplulukların birbirine yakınlaşmasına vesile olur.

Ahi Evran'ın yakın arkadaşı olarak bilinen Hacı Bektaş-ı Veli, Ahilerle birlikte Moğollara karşı tavrını ortaya koymaktan çekinmez. Ahi Evran'ın öldürülüşünden sonra karısı Fatma Bacı Sulucakarahöyük'teki dergahta yaşamaya başlar. Anadolu Bacı'larının piri kabul edilen Fatma Bacı'nın, Hacı Bektaş-ı Veli'nin ölümünden sonra da dergahın düzenini devam ettirdiği söylenmektedir. Ahiliğin izlerini Bektaşi ritüellerinde açıkça görmek mümkündür.

Çok sayıda derviş yetiştiren Hacı Bektaş-ı Veli, yaşamının sonuna yaklaştığı günlerde Orta ve Batı Anadolu'ya halifelerini dağıtır. Onun Hakk'a yürüyüşünden sonra oluşmaya başlayan Bektaşi Alevi kültü de yetiştirdiği gezgin halifelerin eseridir. Bu dervişlerden Abdal Musa ve çevresindekiler, kuruluş aşamasındaki Osmanlı Beyliğine giderek Orhan Gazi'nin hizmetine girerler. Birlikte savaştığı Osmanlı gazilerine Hacı Bektaş-ı Veli'nin menkıbelerini anlatırlar. Yaşadığı dönemin kaynaklarında Hacı Bektaş-ı Veli'nin adı pek geçmez ama dervişleri tarafından dilden dile aktarılarak 15. yüzyıla taşınır. Hacı Bektaş-ı Veli'nin gayri Sünni tasavvuf anlayışı Osmanlı'nın kuruluşundaki önemli unsurlardan birisi olarak karşımıza çıkar. Onun menkıbevileşen tarihi kişiliği de Osmanlı topraklarında yaşayan yarı göçerlerin arasında ünlenmiştir. 14. yüzyılda kurulan Yeniçeri Ocağı ve 16. yüzyılın başlarında Balım Sultan'ın önderliğindeki Bektaşilik tarikatının oluşumu da bunun yansımasıdır.

Hacı Bektaş-ı Veli'nin yaşadığı dönemin iki yüzyıl sonrasında yazılan **Vilayetname**, gerçekler ile menkıbelerin iç içe geçtiği değerli bir kaynaktır. Bu kitap sayesinde Hacı Bektaş-ı Veli'nin tarihi kişiliği ve Bektaşiliğin tarihçesi hakkındaki bilgilere ulaşmaktayız. Bektaşilik ve Alevilik inançlarının kaynağını oluşturduğu için günümüzde yarı kutsal olarak değerlendirilmektedir.

Hacı Bektaş-ı Veli tarafından yazıldığı söylenen **Makalat** kitabının kimin kaleminden çıktığı şimdilik belirsizdir. Bir Türkmen dervişinin böyle eserleri yazıp yazamayacağı tartışma konusudur. Öte yandan konar göçer çevrelerdeki tasavvuf geleneğinin yazılı eserlerden çok sözlü geleneğe dayandığı bilinmektedir.

Haji Bektash Veli

Haji Bektash Veli (d. 1271) was a Sufi mystic from Turkmenistan, and the founder of the Bektashi order.
One of the greatest dervishes in Anatolia, Haji Bektash Veli settled in Anatolia along with his tribe from Turkmenistan during the Turkmen migration after the Mongol conquests throughout the 13th century. As one of the saints from Khorasan, Haji Bektash Veli introduced the Sufi order of Ahmad Yasavi who was one of the founders of the synthesis of Turkish and Islamic traditions in Central Asia.
At that period, Baba Ilyas-i Horasani, follower of Yasavi's order, led a great socio-religious revolt against the Anatolian Seljuk State (also known as The Sultanate of Rûm or Rome) in Anatolia because of the systematic injustices directed at the nomadic Turkmen tribes. And Haji Bektash Veli would not stop supporting the Turkmen movement that turned into a social outbreak.
This uprising – called the Babai revolt led by Baba Ilyas-i Horasani and shook the whole Anatolia – was supressed by the Seljuk State with much bloodshed. Therefore, having lost the Turkmen support in fighting against the Mongol conquests, the Seljuk State met a disastrous defeat in the Battle of Köse Dağ (1243).
Having been considered as "the remnant of the sword" (an expression that refers to the residues of territory, to that which remained and survived in spite of all efforts to eliminate), Haji Bektash Veli had to watch the decline of the Anatolian Seljuk State from a distance. When the dust settled after the revolt, he established his humble tekke, a Sufi place of devotion and teaching, in Sulucakarahöyük, a small central Anatolian town that now bears his name, Hacıbektaş, and continued teaching his Bektashi spiritual path to his Turkmen disciples.
Turkmen nomadic tribes in that era did not leave their pre-Islam ancient Turkish values and mystic beliefs completely.
Having maintained these beliefs, the Khorasani saints gained favour with the Turkmen tribes through their commands of spirituality going beyond strict Islamic practices. The syncretism between pre-Islam Turkish and Islamic elements in the Bektashi order is based on the teachings of wide tolerance in Sufism. Haji Bektash Veli rapidly became a renowned figure among the non-Sunni communities, as well, and played an important role in the formation of religious and cultural unity in Anatolia.

Known as a close friend to Ahi Evren, who was a holy man from Khorasan and a leader of the guilds of merchants, who united various guilds in Anatolia (known as 'ahi's), Haji Bektash did not hesitate to take up his position against the Mongols along with ahis. After Ahi Evren had been killed, his wife Sister Fatima, who set up the first woman's organization in the world, "Baciyan-i Rum" began to live in the Bektashis' tekke in Sulucakarahöyük. It is said that Sister Fatima continued the Bektashi order in the tekke even after Haji Bektash Veli's death.
Haji Bektash Veli taught many disciples during his lifetime, and sent his dervishes far and wide. Bektashi path expanded to throughout Anatolia and the Balkans, gathering countless clergymen and adherents.
One of these dervishes,Abdal Musa told the miraculous stories about the life of Haji Bektash Veli when he joint the Ottoman principality.

حجي بكتاش ولي

متصوف تركماني تُنسب إليه الطريقة البكتاشية (توفي عام 1271)
حجي بكتاش ولي هو أحد كبار أولياء ديار الروم، جاء إلى الأناضول مع عشيرته التركمانية، أثناء الهجرات التي حصلت بسبب هجمات المغول، فحمل معه إلى الأناضول مفهوم التصوف لأحمد يسوي الذي يعد باني التركيب التركي الإسلامي في آسيا الوسطى. ومن متبعي نفس الطريقة نذكر بابا إلياس الخراساني الذي لم يتحمل الظلم الواقع على التركمان، فتمرد على دولة السلاجقة. ولم يبخل حجي بكتاش ولي بدعمه وتأييده لهذا الحراك التركماني الذي تحول إلى انفجار اجتماعي. وانتهى هذا التمرد الذي زعزع أحجار الأناضول من مكانها بقطع رؤوس التركمان بالسيف. وعندما خاض السلطان السلجوقي حرب كوسة داغ ضد المغول بدون دعم التركمان انهزم هزيمة يندى لها الجبين. وراقب حجي بكتاش ولي الذي يعد واحداً من الناجين من السيف؛ عن بعدٍ سقوط دولة السلاجقة. وبعد أن هدأت الأوضاع استمر في إرشاد التركمان في تكيته المتواضعة في سولوجا قرة هويوك (المعروف اليوم باسم تكية حجي بكتاش).
لم ينقطع المهاجرون في تلك الحقبة عن عقيدتهم الدينية والصوفية التي كانوا يؤمنون بها قبل الإسلام انقطاعاً تاماً. فعمل أولياء خراسان الذين راعوا عقيدتهم القديمة على كسب محبة التركمان بتفسيراتهم التي تخرج عن القواعد الصارمة للفقه الإسلامي. وركزوا في أعمالهم الإرشادية على مفهوم الوفاق (syncrétique) مستمدين القوة من التسامح الرحب الذي يزخر به التصوف. فأصبح حجي بكتاش ولي رمز المقاربات غير السنية في الأناضول، ووسيلة للتقارب بين الناس من مختلف العقائد.
من المعروف أن حجي بكتاش ولي كان صديقاً لأخي أوران، فوقف إلى جانب الأخيين في وجه المغول. وبعد مقتل أخي أوران بدأت زوجته فاطمة باجي تعيش في دركاهه الكائن في سولوجا قرة هويوك. ويقال إن فاطمة باجي التي تعتبر مؤسس "الباجيلار (أي الأخوات)" في الأناضول حافظت على نظام الدركاه، بعد وفاة حجي بكتاش ولي. ومن الممكن أن نرى بوضوح آثار الأخية في طقوس البكتاشية.
عندما أحس حجي بكتاش ولي الذي أنشأ عدداً كبيراً من الدراويش؛ بدنو أجله أرسل خلفاءه إلى شرق الأناضول وغربها. والطقوس العلوية البكتاشية التي بدأت تتشكل بعد ارتحاله إلى مثواه الأخير هي من آثار خلفائه المتجولين. ومن الجدير بالذكر أن أحد هؤلاء الدراويش، الدرويش موسى ومن حوله، ذهبوا إلى البيليك العثماني الذي كان في طور التأسيس، ودخلوا في خدمة أروهان غازي، وأخذوا يروون أساطير حجي بكتاش ولي للمحاربين العثمانيين الذين كانوا معهم في جبهة الحروب. لا يرد اسم حجي بكتاش ولي كثيراً في مراجع الفترة التي عاش فيها، ولكنها وصلت إلى القرن الخامس عشر، تناقلاً بين ألسن الدراويش. يظهر مفهوم التصوف الغير السني لحجي بكتاش ولي أمامنا باعتباره أحد العناصر الهامة في تأسيس الدولة العثمانية. فاشتهرت شخصيته التاريخية الأسطورية بين المهاجرين الموسميين الذين كانوا يعيشون في أراضي الدولة العثمانية. وانعكس ذلك على بناء جيش الانكشاريين في القرن الرابع عشر، وتأسيس الطريقة البكتاشية بزعامة بليم سلطان في مطلع القرن السادس عشر.
"وكالت نامة" مرجع قيّم تتداخل فيه الحقائق والأساطير، تمت كتابته بعد قرنين من الحقبة التي عاش فيها حجي بكتاش ولي. بفضل هذا الكتاب نستطيع الحصول على معلومات عن الشخصية التاريخية لحجي بكتاش ولي، ولمحة تاريخية عن الطريقة البكتاشية. ويتم تقييمه في يومنا بأنه كتاب شبه مقدس، لأنه يشكل مرجع البكتاشية والعلوية.
"مقالات" كتابٌ يقال إنه كتِب من قبل حجي بكتاش ولي، ولكن كاتبه الحقيقي لايزال مجهولاً. وهناك جدل بأنه كتب من قبل درويش تركماني. من جانب آخر، يُعرف أن تقليد التصوف لدى الرحّل يستند على الأعمال الشفهية أكثر من استناده على الأعمال المكتوبة.

Although Haji Bektash Veli was not widely known during his own time, by the beginning of the fifteenth century, Bektashism became a major element to the diverse environment of the Ottoman Empire, and the official order of the elite Janissary corps in the Ottoman army. At the beginning of the sixteenth century, a mystic leader, Balim Sultan, laid down structured rules and rituals for the Bektashi order bringing its formal structure.
Two centuries after Haji Bektash Veli's death, the **Vilayetnameh** was written as the classic work on his traditional life and the account of his saintly exploits. This book is considered almost as a holy book that includes fundamental texts containing the basic rites and rules of Bektashism. **Malakat**, another work that is attributed to Haji Bektash includes a collection of discourses given by him. Although the author of this book in unknown, it is known that the Sufi tradition is passed on with oral tradition rather than written works in nomadic environments.

"Özünde ve sözünde temiz olmayanların imanı tam değildir."
"Those who are not pure in their essence and words have incomplete faith."
لا يكتمل إيمانهم ما لم تكن دواخلهم نقية وألسنتهم طاهرة.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

İçi dışından farklı davrananların güvenilmez olduğunu hatırlatıyor.
He reminds us of the fact that those, who do not wear their heart on their sleeve, are untrustworthy.
ويذكر أيضاً أن أولئك الذين يتصرفون بشكل مختلف عن ما في داخلهم،يعتبرون غير اهل للثقة.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب
Dışta ve içte hatayi motifleriyle yapılmış halkar çalışması.
Composition of halkar style consisting hatayi motifs on both outer and inner sections.
عمل هلكاري تم بموتيفات خطائية (حلزونية) في الداخل والخارج.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

K/01

"Bir olalım, iri olalım, diri olalım."
"Let us be one, be big, be alive."
لنكن واحداً وعظيماً وحياً.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Birlik ve beraberlik içinde hareket edenlerin engelleri kolayca aşacağı vurgulanmaktadır.
He lays emphasis on the fact that those, who act in unity, can easily overcome obstacles.
ويشدد على أن الذين يعملون في وحدة وتكاتف يتغلبون بسهولة على العقبات.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب
Hatayi motifleriyle yapılmış halkar çalışması.
Halkar composition with hatayi motifs.
عمل هلكاري تم بموتيفات خطائية (حلزونية).

Hat: - Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

K/ 02

“Allah ile gönül arasında perde yoktur.”
“There exists no screen between Allah and heart.”
لا ستار بين أله والفؤاد.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Kalbinin sesini dinleyerek evrenin yaratıcısına ulaşmanın mümkün olduğu anlatılıyor.
He tells us that it is possible to reach the Creator of the universe by following our heart.
ويقول أنه من الممكن الوصول إلى خالق الكون من خلال الاستماع إلى صوت القلب.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

İçte lale motifi ve sarılma rumi. Dışta işlemeli rumi motif.
Tulip motifs and enwinding rumi on the inner section, and the outer section embroidered with rumi motifs.
رومي مبروم وموتيف زنبق في الداخل، وموتيف رومي مزخرف في الخارج.

Calligraphy - Hat: الخطاط
Turan SEVGİLİ
Illumination- Tezhip: التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

K/ 03

“Biz dile ve söze bakmayız, öze ve hale bakarız.”
“We don’t rely on tongue and words, but on essence and consciousness.”
نحن لا ننظر إلى الأقوال، بل ننظر إلى الجوهر والحال.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Söz cambazlarının yanıltıcı sözlerine kulak vermek yerine davranışlarını ve yaptıklarını değerlendirmek gerekir.

Instead of paying attention to deceptive words of those with rhetorical flare, we should appraise their behaviours and deeds.
كما يجب تقييم سلوك الغير بدلا من الإصغاء إلى الكلام المضلل لمشعوذي الكلام.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dış kenarda hatayi motifleriyle yapılmış halkar çalışması arasında klasik tezhip paftaları. İçte klasik tezhip paftası.
Classic illumination threads among the composition of halkar consisting hatayi motifs on the outer edging, and classic illumination threads on the inner section.
مناطق تذهيب كلاسيكي بين عمل هلكاري تم بموتيفات خطائية (حلزونية) على الحواف الخارجية. (منطقة تذهيب كلاسيكي من الداخل)

الخطاط - Calligraphy - Hat:
Turan SEVGİLİ
التذهيب - Illumination- Tezhip:
Yonca ERACAR BACAK

K| 04

“Cahiller ve hak tanımazlara sükut ile karşılık veriniz.”
“Respond with silence to ignorance and lawlessness.”
ليكون رد فعلك بالصمت للجاهلين وللذين لا يعرفوا الحق.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Haksızlıklarını sözleriyle savunanları ya da cahil kişileri ikna etmekle zaman kaybetmek yerine sessizliğinizi korumayı tercih edin.

Instead of wasting our time to convince those, who defend their wrongdoing with words, or the ignorant people, keep silent.
فضّل الحفاظ على صمتك بدلاً من إضاعة الوقت في إقناع الجاهلين أو أولئك الذين يدافعون عن ظلمهم بكلماتهم.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
CELİ DİVANİ - CELI DIVANI - الديواني الجلي

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب
Bulut ve hatayi motifleriyle yapılmış klasik tezhip çalışması.
Composition of classic illumination with cloud and hatayi motifs.
عمل تذهيب كلاسيكي تم بموتيفات سحابية وخطائية (حلزونية).

Hat: الخطاط - **Calligraphy -**
Turan SEVGİLİ
Tezhip: التذهيب - **Illumination-**
Yonca ERACAR BACAK

K/ 05

“Okunacak en büyük kitap insandır.”
“The greatest book to read is man himself.”
إنّ أكبر كتاب يجب قراءته هو الإنسان.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Her şeyin insan merkezli olduğunu vurgulayan Hacı Bektaş-ı Veli, insanı anlamanın ve anlatmanın önemine gönderme yapıyor.

Haji Bektash Veli points out that everything is anthropocentric, and refers to the importance of understanding and describing human beings.

وحيث يؤكد الحاج بيكتاش ولي على ان كل شيء يركز على الإنسان، فهو يشير بذلك إلى أهمية فهم البشر وشرحهم.

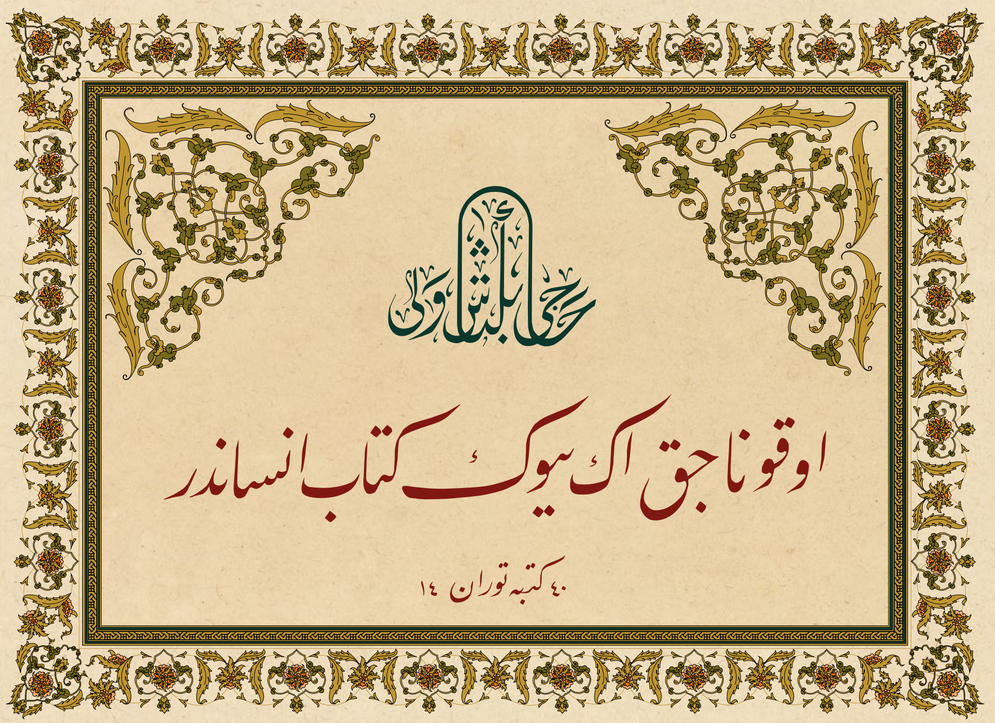
Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

TA’LİK - TALIQ - (الفارسي) التعليق

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta ve içte sarılma rumi ve hatayi motifleriyle düzenlenmiş halkar çalışması.
Composition of halkar style with enwinding rumi and hatayi motifs on the outer and inner sections.
عمل هلكاري تم تنظيمه بموتيفات خطائية (حلزونية) ورومي مبروم في الداخل والخارج.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK



“Marifet nefsi silmek değil, bilmektir.”
“Virtue is not to get rid of desires but be conscious of them.”
البراعة ليست في إنكار الذات، بل في معرفتها.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Kimi dünya nimetlerini fütursuzca sahiplenirken, kimi de bütünüyle arkasını döner.
Asıl beceri zayıflıklarımızı bilinçsizce yok etmek değil, onların farkında olmaktır.

While some lay claims to worldly possessions with impunity, some entirely turn their back to them.
True merit lies not in overcoming our weaknesses unconsciously, but recognising them.

وفي حين أن البعض يسعى بوقاحة لتملك نعم الدنيا، إلا أن البعض الآخر يدير ظهره لها كلها.
حيث ان المهارة الحقيقية ليست بتدمير نقاط ضعفنا دون وعي، بل أن نكون على علم بها.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

CELİ DİVANİ - CELI DIVANI - الديواني الجلي

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta ve içte klasik tezhip çalışması.
Composition of classic illumination on the outer and inner sections.
عمل تذهيب كلاسيكي في الداخل والخارج.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

K/ 07

"Alimin uykusu cahilin ibadetinden üstündür."
"The sleep of the scholar is greater than the worship of the ignorant"
نوم العالم خيرٌ من عبادة الجاهل.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Bilim ile cahilliğin birbiriyle kıyaslanamayacak kavramlar olduğunu anlatan Hacı Bektaş-ı Veli insanları cehaletten kurtulmaya davet ediyor.

Haji Bektash Veli says that knowledge and ignorance are two concepts that are incommensurable with each other, and invites humans to get rid of their ignorance.

الحاج بيكتاش ولي يشرح كيف ان العلم والجهل هما مفهومان لا يمكن مقارنتهما ببعضهما، كما يدعو الناس إلى التخلص من جهلهم.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta ve içte klasik tezhip çalışması.
Composition of classic illumination on the outer and inner sections.
عمل تذهيب كلاسيكي في الداخل والخارج.

Hat: - Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

K/ 08

"İnsanın olgunluğu davranışlarının doğruluğundadır."
"Human maturity is in the righteous behavior."
نضج الإنسان هو في صدق سلوكه.

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

İnsanın olgunluğu yaşıyla değil, davranışlarıyla belli olur. Kimi erken yaşlarda yanlışlarından arınırken, kimi ise yaşamı boyunca yanlış davranışlarını düzeltemez.

The maturity of human beings becomes evident through their behaviours, not their age. While some get rid of their wrongdoings at early ages, some cannot correct their wrongdoings in their entire life.

نضج الانسان يظهر من خلال سلوكه وليس حسب عمره. فبينما البعض يطهر نفسه من الاخطاء في سن مبكرة،إلا ان البعض الآخر لا يتمكن من تصحيح سلوكه الخاطئ طوال حياته.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dış kenar zemini boyalı klasik tezhip çalışması. İç köşeler negatif hatayi çalışması.

Composition of classic illumination on a coloured ground on the outer section, and inner corners consisting the application of negative hatayi motifs.

عمل تذهيب كلاسيكي بتلوين الأرضية من الحافة الخارجية. وعمل خطائي (حلزوني) غابي متوسط للحواف الداخلية.

Calligraphy - Hat: الخطاط
Turan SEVGİLİ
Illumination- Tezhip: التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

K/ 09

"Eğer bir insan hem çalışkan hem akıllı ise takdir et. Çalışkan fakat akıllı değilse dikkat et.
Akıllı fakat tembel ise ikaz et. Hem akılsız hem tembel ise terk et."

"If one is both diligent and intelligent, then appreciate him. If he is diligent but not intelligent,
then be mindful of him. If he is intelligent but lazy, then warn him. If he is both unintelligent and lazy, then leave him."

إن كان الإنسان نشيطاً وذكياً فقدّره، وإن كان نشيطاً ولكنه قليل الذكاء فاحذره، وإن كان ذكياً ولكنه كسولٌ فنبّهه، وإن كان قليل الذكاء وكسولاً فاتركه .

Hacı Bektaş-ı Veli

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Bir öğüt tarzındaki Hacı Bektaş-ı Veli'nin sözleri akıl ile çalışkanlık arasındaki ilişkide dikkat edilmesi gereken noktaları vurguluyor.

Through his quotes, said as sermons, Haji Bektash Veli lays emphasis on the points that need attention for the relationship between mind and diligence.

إن كلمات الحاج بكتاش ولي، التي هي بأسلوب النصائح، تسلط الضوء على النقاط التي ينبغي الاهتمام بها في العلاقة بين العقل والاجتهاد.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

NESİH - NESIH - النسخ

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Yalın rumi ve tığ motifi çalışması.
Simple rumi and tig motifs.
عمل رومي مرتفع وموتيف كروشيه.

Hat: - Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

"Ayağına batan dikenler aradığın gülün habercisidir."
"Every thorn that pricks your feet herald the rose you are searching for."
الأشواك التي تنغرز في رجلك هي إشاراتٌ من الوردة التي تبحث عنها.

Mevlana Celaleddin-i Rumi
Mevlana Jalal Ad-Din Rumi
مولانا جلال الدين الرومي

Mevlana Celaleddin-i Rumi

(1207 - 1273) Mevleviliğin piri, mutasavvıf ve şair…
1207 yılında Horasan'ın Belh şehrinde dünyaya geldiği kabul edilen Mevlana'nın çocukluğu yollarda geçer. Babası Bahaeddin Veled'in adına yaptırılan Larende'deki (Karaman) medresede tasavvuf eğitimine devam ettiği yıllarda Gevher Hatun'la evlenir. Sultan Alaeddin Keykubad'ın Konya'daki Altınapa Medresesi'ni babasına tahsis etmesiyle de Anadolu'ya uzanan yolculukları tamamlanır. İki yıl sonra vefat eden Bahaeddin Veled'in yerine müderrislik yapmaya başlar. İlk hanımının ölümünden sonra Kira Hatun'la evlenecek ve babasının müritlerinden Seyyid Burhaneddin Muhakkık-ı Tirmizi'nin yönlendirmesiyle Halep'te ve Şam'da eğitimlerini sürdürecektir. Akli ve nakli ilimlerin alimlerinden icazet alarak Altınapa Medresesi'nin başına yeniden döner. Dillere destan vaazlarıyla Konya halkının gönlünü kazanmakta, saray çevresinin ulemalarıyla derin sohbetler yapmakta ve giderek çoğalan müritlerinin irşadıyla uğraşmaktadır.

Şems-i Tebrizi'yle karşılaşmalarının farklı rivayetleri vardır ama sonuç olarak Mevlana'nın dünyası bütünüyle değişir. Onun marifetullah hakkındaki sohbetleriyle yeniden doğan Mevlana, Tanrısal aşkını coşkuyla dile getirmeye başlamıştır. Bu aşkın derinliğini kavrayamayanların kıskançlıkları yüzünden Şems-i Tebrizi ansızın Konya'yı terk eder. Şems-i Tebrizi'nin yokluğunda matem kıyafetlerine bürünen Mevlana, yemeden içmeden kesilecek, sema meclislerinden ve dost toplantılarından büsbütün ayağını çekecektir.

Şems-i Tebrizi'nin yeniden Konya'ya gelişiyle, medresesindeki hücresine kapanarak sohbetlerine kaldıkları yerden devam ederler. Bu arada Mevlana'nın evlatlığı Kimya Hatun'la evlenen Şems-i Tebrizi'yi sineye çekemeyenlerin dedikodusu yeniden başlamıştır. "Bu sefer öyle bir gideceğim ki, nerde olduğumu kimse bilmeyecek," diyerek beklenmedik biçimde kayıplara karışır. Şems-i Tebrizi'nin gelişi gibi gidişi de farklı rivayetlere vesile olur.

Son kayboluşun ardından gece gündüz sema yapmaya başlayan Mevlana'nın duygu yüklü şiirlerinden oluşan **Divan-ı Kebir** de Şems-i Tebrizi'ye duyulan sevginin ve hasretin yansımasıdır. Aşkın tanrısal boyutu ve gönül derdinin arasında, tasavvufi konular da şiirin olanaklarıyla Mevlana'nın kaleminde hayat bulur.

Bir süre sonra Şems-i Tebrizi'yi bulmak umuduyla Şam'a giden Mevlana aradığını bulamadan geri dönecek, birkaç yıl sonra tekrar gidecek, aylarca aradığı halde yine bulamayacaktır. En sonunda Selçuklu sultanı başta olmak üzere, devlet erkanı ve ulemanın yazdığı mektuplara direnemeyerek Anadolu'ya döner. Tüm umutları tükenmiş olarak matem kıyafetlerini yeniden giymiştir. Bir süre sessizliğe büründükten sonra tasavvufun bütün konularını içeren ve İslam kültürünün en önemli eserleri arasında sayılan **Mesnevi** dile gelecektir.

Fîhi mâ fîh eseri ise Mevlana'nın sağlığında oğlu Sultan Veled veya bir başka müridi tarafından kaydedilen sohbetlerinin vefatından sonra derlenmesiyle oluşmuştur.
Mevlana'nın vaazlarının ve sohbetlerinin toplandığı **Mecâlis-i Seb'a** ise ilgili ayet ve hadislerin açıklanmasının yanı sıra dönemin şairlerinin şiirlerine, Mesnevi'den alıntılara ve Divan-ı Kebir'den şiirlere de yer verilmiştir. Halk tabakalarından devlet adamlarına kadar geniş bir yelpazenin manevi yaşamına etkileyen Mevlevi dergahları Türk dünyasının önemli temsilcilerini yetişmeye devam etmektedir.

Mevlana Jalal Ad-Din Rumi

Better known simply as Rumi (b. 1207- d. 1273), Mevlana was a spiritual master of Sufism, poet, Islamic scholar, theologian, Sufi mystic and founder of the Mevlevi order of Sufism…
His full name is Jalal ad-Din Muhammad Balkhi or Rumi. Balkhi and Rumi mean "from Balkh" and "from Rum", respectively. In Iran and Turkey, he is popularly known as Mevlana, which means "our master". He also had the nickname of "Khodavandgar," a title usually reserved for adult spiritual leaders or "Master," which his father conferred on him. "Rumi" derives from "Rum," or "Rome," referring to Byzantium, the eastern half of the Roman Empire, including present-day Turkey, present-day Turkey, where he spent most of his adult life.
Rumi was born in 1207 in Balkh of Khorasan in Central Asia, now part of Afghanistan, and spent his childhood on the roads as his family had to leave Afghanistan because of increasing Mongol incursions. His father, Bahaeddin Veled was a renowned Sufi scholar and known as Sultan-ul Ulema (Sultan of Islam Scholars). Bahaeddin Veled was forced to leave with his whole family and a group of disciples because his views contradicted the governors and scholars in Balkh. They travelled to Baghdad, Mecca and Damascus, and finally settled in Konya in Turkey.
Bahaeddin Veled was invited to settle down in Konya, then the capital of the Anatolian Seljuk State, by Sultan Aleaddin Keykubat to be the head of a madrasa (a college for Islamic instruction) in Konya. During his Sufi education in the madrasa, Rumi married Gevher Hatun and they had two sons. When his father passed away, he took over his father's position at the madrasa, and was already one of the highest scholars in the country.
After the death of his first wife, he married Kira Hatun and had two more children. Although Rumi had already succeeded to his father's position as a teacher, when the great scholar and Sufi, Burhaneddin al-Tirmithi arrived in Konya, Rumi studied under him and devoted himself to his service for nine years.
On Burhaneddin's advice, Rumi completed his scholarly education in Aleppo and Damascus. After his four years of education inIslamic science in Damascus, he began teaching the Islamic principles to the big crowd of crowd of inhabitants of Konya everyday making speeches to the palace scholars.
The turning point in Rumi's life came in 1244, when he met a wandering mystic known as Shams of Tabriz. They developed a very close friendship, and through their private meetings, Rumi felt reborn and saw love of God in Shams. He became more and more secluded, shunning the society of those he previously would discuss and debate matters with.
His relationship with Shams caused great jealousy in his family and other students, and after a few years, Shams disappeared. In Shams' absence, Rumi started to live in seclusion withdrawing from eating, talking and sleeping. When he found out that Shams was in Damascus, he wrote letters to him begging Shams to come back to Konya. Shams returned to Konya and married Rumi's stepdaughter, Kimya Hatun. They continued conversing at the madrasa, and Rumi almost forgot the world.
However, jealousy against Shams became incited once again due to long absences of Rumi. According to one of the various narratives, Shams disappeared again unexpectedly with the words, "This time I will go away in such a way that nobody will know where I am."

مولانا جلال الدين الرومي

جلال الدين الرومي هو مؤسس الطريقة "المولوية"، وشاعر وعالم صوفي (1207-1273)

ولد مولانا في مدينة بلخ، إحدى مدن خراسان عام 1207، وقضى طفولته في الطرقات. ووالده بهاء الدين ولد كان يلقَّب بـ "سلطان العلماء"، وكان أحد أبرز علماء عصره. اضطر مولانا جلال الدين لمغادرة وطنه في طفولته، لأن آراء والده كانت تتعارض مع آراء حكام مدينة بلخ وعلمائها. وفي مقدمة ديوانه المعروف باسم "المثنوي" الذي يعدُّ بين أهم كتب الثقافة الإسلامية ذكر اسمه بأنه "محمد بن محمد بن حسين البلخي". ولكنه معروفٌ بلقبه "جلال الدين"، وقد لقِّب بـ "مولانا" الذي يأتي بمعنى "سيدنا"، تأكيداً على عظيم شأنه. أما "خداوندكار" الذي يعني "السلطان" بالفارسية فهو اللقب الذي أعطاه إياه والده. ولقّب أيضاً بـ "الرومي"، لأنه قضى معظم حياته في الأناضول، ولقّب بـ "ملا" لأنه عمل مدرساً لسنوات طويلة

تزوج مولانا من جوهر خاتون وهو يتابع دراسته للتصوف في مدرسة لارندا (كرمان). وعندما خصص السلطان علاء الدين كَيْقُباد لوالده مدرسة ألتن تبه في قونيا، اكتملت رحلته الممتدة إلى الأناضول. وبعد عامين توفي والده، فخلف جلال الدين الرومي والده في التدريس. وبوفاة زوجته الأولى تزوج من كيرا خاتون، وذهب يتابع تحصيله العلمي في حلب والشام بناء على اقتراح سيد برهان الدين محقق الترمذي الذي هو أحد المريدين لدى والده. ثم عاد من جديد ليعتلي كرسي التدريس في مدرسة ألتن تبه بعد الحصول على الإجازة من علماء العلوم العقلية والعلوم النقلية. فاكتسب محبة أهالي قونيا بمواعظه الملحمية، وخاض نقاشاً عميقاً مع علماء

القصر، وعمل في إرشاد مريديه الذين تزايد عددهم يوماً بعد يوم.

اختلفت الروايات حول اللقاء الذي جمع مولانا جلال الدين الرمي بشمس التبريذي، ولكن كلها تتفق على أن حياة مولانا تغيرت كلياً بعد هذا اللقاء. فجلال الدين الرومي ولد من جديدٍ يوم التحق بمجالس شمس التبريذي الخاصة بمعرفة الله. وذات يوم غادر شمس التبريذي قونيا على حين غرةٍ، بسبب غيرة أولئك الذين لم يفهموا عمق هذا العشق، فلبس مولانا لباس الحداد على غيابه، وانقطع عن الطعام والشراب، ونأى بنفسه عن مجالس السماع، واجتماعات الأصدقاء. عاد شمس التبريذي إلى قونيا بناء على رجاء مولاناه، ولزم حجرته التي في المدرسة، واستأنف مجالسه من حيث توقف. في هذه الأثناء بدأت من جديدٍ نميمة الحاسدين والحاقدين على شمس التبريذي الذي تزوج من كيميا خاتون، ابنة مولانا بالتبني. فقال شمس التبريذي: "سأذهب هذه المرة ذهاباً لن يعرف به أحدٌ" وتوارى عن الأنظار بشكل لم يكن متوقعاً، فكان ذلك وسيلة لاختلاق روايات مختلفة.

بعد هذا الغياب بدأ مولانا يقوم بالسماع ليلاً نهاراً، وما ديوانه الكبير المكون من أشعار محملة بالمشاعر إلا انعكاساً للحب والشوق والحنين. وبدأ يكتب عن مواضيع التصوف الذي استقر بين البعد الإلهي للعشق وهموم القلوب. وعندما نفدت آماله بدأ يكتب ما تبقى من ديوان المثنوي الذي يتضمن جميع مسائل التصوف ...

"فيه ما فيه" هو أحد آثار مولانا جلال الدين الرومي، الذي تم تدوينه بعد وفاته من قبل ابنه سلطان ولد أو أحد تلاميذه.

"مجالس الصبا" كتابٌ يتضمن مواعظ وخطب مولانا، وتفسيره للآيات والأحاديث، ويتناول أشعار شعراء عصره، وحكايات من المثنوي وأشعار من الديوان الكبير.

ولا تزال دركاهات المولوية التي تؤثر في الحياة المعنوية لقاعدة واسعة تمتد من طبقات المجتمع إلى رجالات الدولة؛ تنتج كبار الممثلين عن العالم التركي.

After the loss of his friend, Rumi began to express the fire in his heart by writing poems and sought consolation in sama (rituals including singing, playing instruments, whirling recitation of poetry and prayers), which he continued day and night.

His poems, called ghazals, describing his overpowering love and longing for God, were collected in his work, the **Divan-i Kabir**.

Themes of divine love, suffering and heartache were manifested in Rumi's couplets collected in his six-volume epic, The **Masnavi** (rhyming couplets of profound spiritual meaning).

His prose work, **Fihi ma Fihi** (In It What's in It) was a collection of discourses and discussions given at gatherings with his students, and collected by either his son, Sultan Veled or his disciples. And in **Majalis-i Sab'a** (Seven Sessions) contained seven Persian sermons or lectures given in seven different assemblies.

Rumi died in 1273, halfway through the sixth volume of the Masnavi. He was buried beside his father. A tomb named Mevlana mausoleum was built in Konya in Turkey.

Rumi's influence on thought, literature and all forms of aesthetic expressioncannot be overrated, and the Mevlevi Order has influenced the spiritual life of people from all walks of life until today.

“Ayağına batan dikenler aradığın gülün habercisidir.”
“Every thorn that pricks your feet herald the rose you are searching for.”
الأشواك التي تنغرز في رجلك هي إشاراتٌ من الوردة التي تبحث عنها.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Başarıya giden yollar engellerle doludur. En zorlu engellerin hedefe yaklaştıkça insanın karşısına çıkacağını hatırlatarak hedefinden sapmamasını öğütlüyor.

Roads to success are paved with obstacles. Rumi reminds us that human beings face formidable obstacles as they draw nearer to their targets, and advises that human beings should not deviate from their path.

ان الطرق المؤدية إلى النجاح مليئة بالعقبات.
وهو يذكر بأن العقبات الأكثر تحديا سوف تأتي للإنسان وهو يقترب من الهدف وينصح بعدم الانحراف عن الهدف.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta zemini boyalı klasik tezhip çalışması, içte stilize gül motifleri.
Classical illumination on a coloured ground on the outer section, and stylised rose motifs on the inner section.
عمل تذهيب كلاسيكي بتلوين الأرضية في الخارج. وموتيفات وردية نمطية في الداخل.

Hat - Calligraphy - الخطاط:
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

M | 01

“Aynı dili konuşan değil, aynı duyguları paylaşanlar anlaşabilirler.”
“Not the ones speaking the same language, but those sharing the same feeling understand each other.”
الذين يتفاهمون هم الذين يتشاركون المشاعر ذاتها، وليس الذين يتكلمون اللغة ذاتها.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

İnsanlar arasındaki iletişim kurmak için aynı dili konuşmak yeterli olmaz. Gerçek anlamda iletişim kurabilmek için aynı duyguların da paylaşılması gerekir.

Speaking the same language would not suffice to communicate; for a true communication, you should share the same feelings.

للتواصل بين الناس لا يكفي التحدث بنفس اللغة. فللتواصل بالمعنى الحقيقي ينبغي مشاركة المشاعر نفسها أيضاً.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

İçte ve dışta barok kompozisyon.
Baroque composition on both outer and inner sections.
توليفة الباروك في الداخل والخارج.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

M | 02

“Bu dünyada neyi çok istersen o senin imtihanındır.”
“Whatever you desire in this world, it is your testing.”
سيكون ما اردته في هذه الدنيا أهم اختبار لك.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Bu dünyanın sınav yeri olduğuna dikkat çeken Mevlana Celaleddin-i Rumi, gerçekten istediklerimize ulaşmanın kolay olmayacağını, en zor sınavımızın karşımıza çıkan engelleri sabırla aşmaya çalışmak olduğunu söylüyor.

Mevlana Jalal Ad-Din Rumi notes that this world is not a testing ground, that it would not be easy to reach what we really want, and our biggest test is to try to overcome obstacles with patience.

مولانا جلال الدين الرومي، يشير إلى أن هذا العالم هو مكان الاختبار، وانه لن يكون من السهل الحصول على مبتغانا، ويقول إن أصعب اختبار لنا هو محاولة التغلب على العقبات التي نواجهها بصبر.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta bulut ve hatayi motifleriyle yapılmış halkar çalışması. İçte saz yolu yaprakları.

Halkar composition on the outer section with cloud and hatayi (stylised composite blossoms) motifs, and reed track leaves on the interior.

عمل هلكاري تم بموتيفات سحابية وخطائية (حلزونية) في الخارج. وأوراق أسلوب ساز في الداخل.

Calligraphy - Hat: - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Illumination- Tezhip: - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

M | 03

"Nice insanlar gördüm üzerinde elbise yok, nice elbiseler gördüm içinde insan yok."
"I've seen many humans with no clothes on them I've seen many clothes with no humans in them."
كم رأيتُ أُناساً غايةً في اللطف، ولم أرَ أثوابها وكم رأيت أثواباً غاية في الأناقة ولم أرَ الإنسان في داخلها.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Dış görünümüyle insanları değerlendirmenin yanlış olduğunu vurgulayan Mevlana Celaleddin Rumi, insanların kişiliği hakkında bilgi edinmenin zaman istediğine dikkat çekiyor. Bir insanın üstüne giydiği kıyafet ile kişiliği arasında bir ilişki olmayabilir. İyi bir kıyafet giymenin insanı saygın yapmaya yetmeyeceği gibi kötü giyinmiş insanların da düşük ahlaklı olduğu yanılgısına kapılmamak gerekir.

Mevlana lays stress on the fact that judging people by their appearance is wrong, and learning about others' personality takes time. People's clothing may not correlate to their personality. Neither wearing good clothes is sufficient enough to make one a respectable person, nor bad clothing is a proof of poor morals.

مولانا جلال الدين الرومي يؤكد على أنه من الخطأ تقييم الناس بمظهرهم، ويشير إلى أن معرفة شخصية الناس يستغرق وقتاً.
فقد لا تكون هناك علاقة بين الزي الذي يرتديه الشخص وشخصيته. لا يكفي أن يرتدي الشخص ملابس جيدة لنجعل منه محترماً،
كما ينبغي عدم التوهم بأن الأشخاص ذوي الملابس غير الحسنة هم من ذوي الأخلاق المتدنية.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
SÜLÜS - THULUTH - الثلث

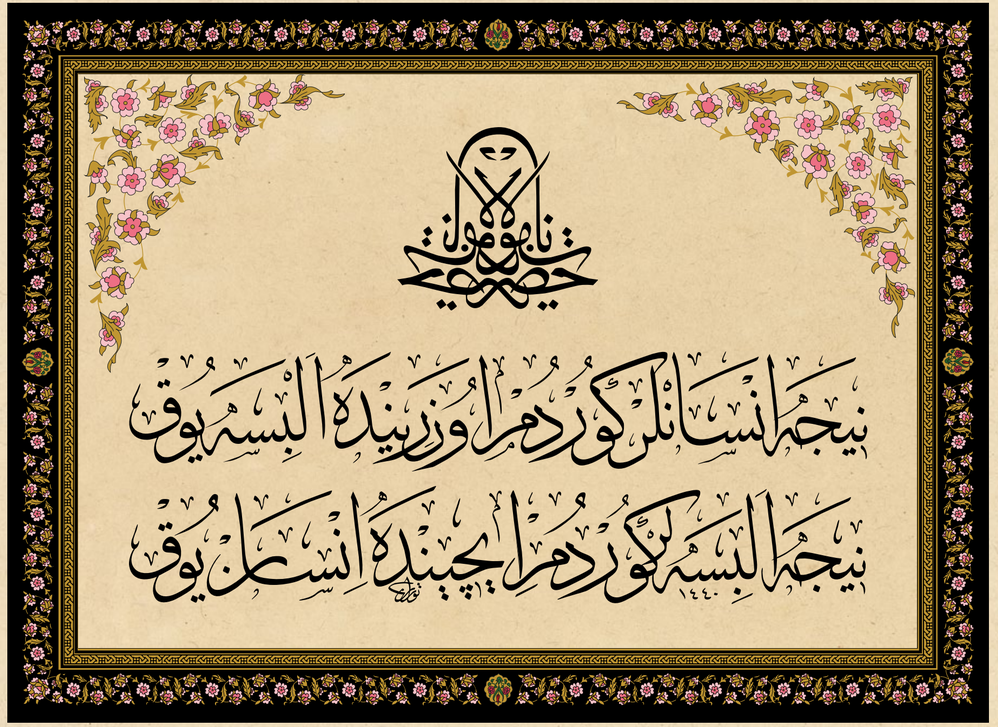
Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta zemini boyalı klasik tezhip çalışması. İçte zemin boyamasız tezhip çalışması.

Classic illumination composition with a coloured ground on the outer section, and illumination applied on a non-coloured ground on the inner section.

عمل تذهيب كلاسيكي بتلوين الأرضية من الخارج. وعمل تذهيب بدون تلوين الأرضية في الداخل.

الخطاط - Calligraphy - Hat:
Turan SEVGİLİ
التذهيب - Illumination- Tezhip:
Yonca ERACAR BACAK



M | 04

“Ey Can!.. Hiç kimseye hak ettiğinden fazla değer verme. Ya onu kaybedersin ya da kendini mahvedersin.”
“Dear soul! Don’t value anyone more than they deserve. You either lose them or ruin yourself.”
لا تُعطِ لأحدٍ قيمةً أكثر ممّا يستحق، لأنك في ذلك إما أن تخسرهُ أو أن تخسر نفسك.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Biz yaptıklarımızdan da yapmadıklarımızdan da sorumlu olduğumuz için karşımızdakilere nasıl davranacağımızı bilmeliyiz. Bu süreçleri doğru yönetemezsek, kendimize ya da karşımızdakilere zarar veririz.

As we are accountable for what we do and don’t do, we should be aware of how we behave towards others. If we cannot manage these courses correctly, we harm others and ourselves.

نحن بحاجة إلى معرفة كيفية التعامل مع الآخرين لأننا مسؤولون عن ما نفعله وما لا نفعله.
فإذا لم ندير هذه التصرفات بشكل صحيح، فسنؤذي أنفسنا أو الآخرين.

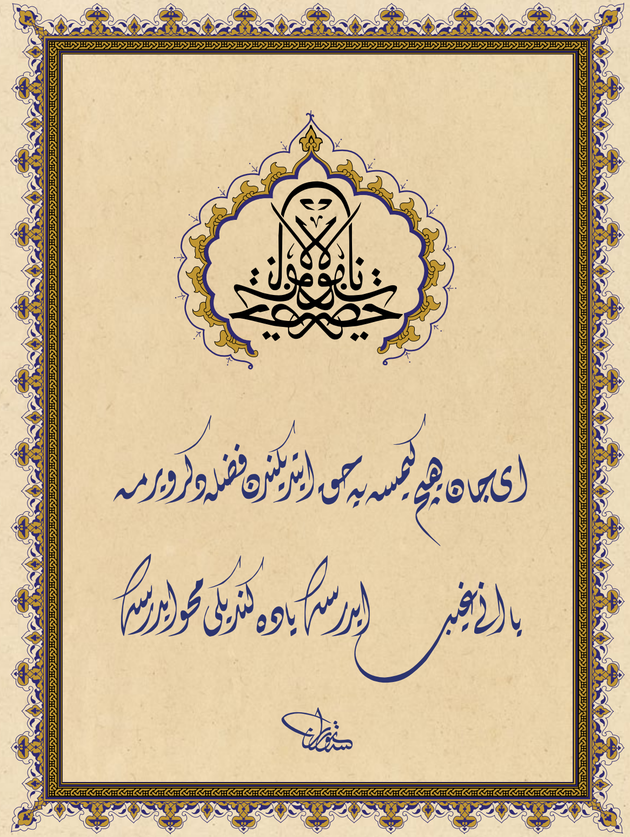
Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

DİVANÎ - DIVANI - الديواني

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta negatif rumi desen, içte yalın rumi desen.
Negative rumi design on the outer section, and simple rumi design on the inner section.
نمط رومي غابي متوسط في الخارج، ونمط رومي مرتفع في الداخل.

Hat: الخطاط - **Calligraphy**
Turan SEVGİLİ
Tezhip: التذهيب - **Illumination**
Yonca ERACAR BACAK



“Kusur bulmak için bakma birine, bulmak için bakarsan bulursun.
Kusuru örtmeyi marifet edin kendine, işte o zaman kusursuz olursun.”

“Don’t look at someone to find faults, When you look to find, you will find faults
Have the virtue of concealing others’ faults Then you become faultless.”

لا تنظر إلى أحد لتجد عيوبه، لأنك واجدها، بل كن ماهراً بستر عيوب الآخر، لتكون حينها بلا عيوب.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Çoğu insan kusurlarını gizlemek için başkalarının kusurlarını ortaya çıkarma eğilimindedir. Kendimizi kusursuzluğa taşımanın yolu başkalarının kusurlarını bulmakla değil, mümkün olduğunca onların kusurlarını örtmeye çalışmaktan geçer.

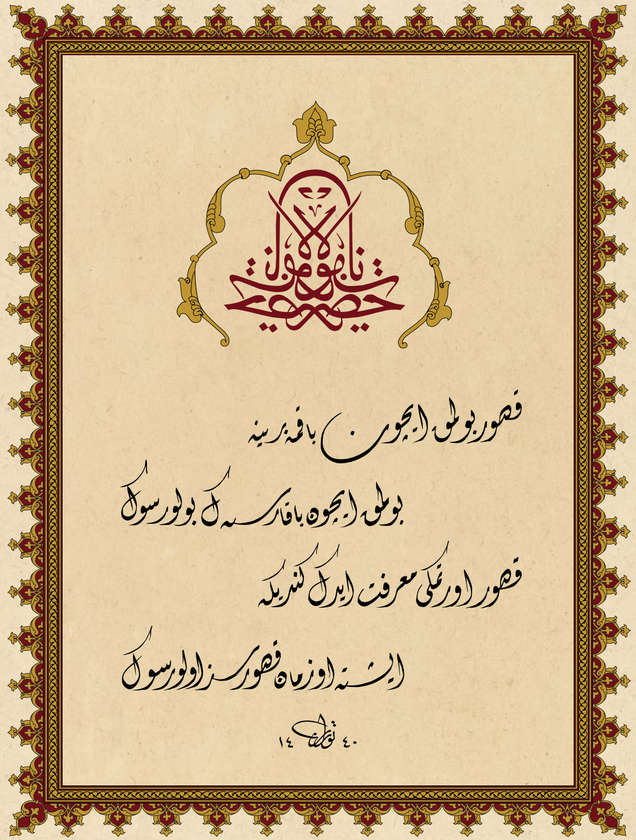
Many people incline to expose others’ flaws in order to hide their own flaws. The way of reaching faultlessness is not finding flaws on others but trying to cover up the flaws of others.

معظم الناس يميلون إلى فضح عيوب الآخرين لإخفاء عيوبهم.
إلا أن الطريق التي تقودنا إلى الكمال ليست من خلال العثور على عيوب الآخرين، ولكن من خلال محاولة التستر على عيوبهم قدر الإمكان.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
DİVANİ - DIVANI - الديواني

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب
Dışta ve içte yalın rumi kompozisyon.
Simple rumi compositions on both outer and inner sections.
توليفة رومي مرتفع في الخارج والداخل.

Hat: - **Calligraphy** - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - **Illumination** - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK



"Ya olduğun gibi görün, ya göründüğün gibi ol."
"Either be as you seem or seem as you are."
إما أن تبدو كما أنت أو أن تكون كما تبدو.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Dış dünyaya kendimizi nasıl göstermek istiyorsak içimizde de aynısını yaşamayı bilmeli ya da içimizdeki kişiliği çevremize olduğu biçimde yansıtmalıyız.

Mevlana lays stress on the fact that judging people by their appearance is wrong, and learning about others' personality takes time. People's clothing may not correlate to their personality. Neither wearing good clothes is sufficient enough to make one a respectable person, nor bad clothing is a proof of poor morals.

ويجب أن نعيش في داخلنا كيفما نريد أن نظهر أنفسنا للعالم الخارجي، أو يجب علينا عكس الشخصية التي في داخلنا كما هي إلى بيئتنا.

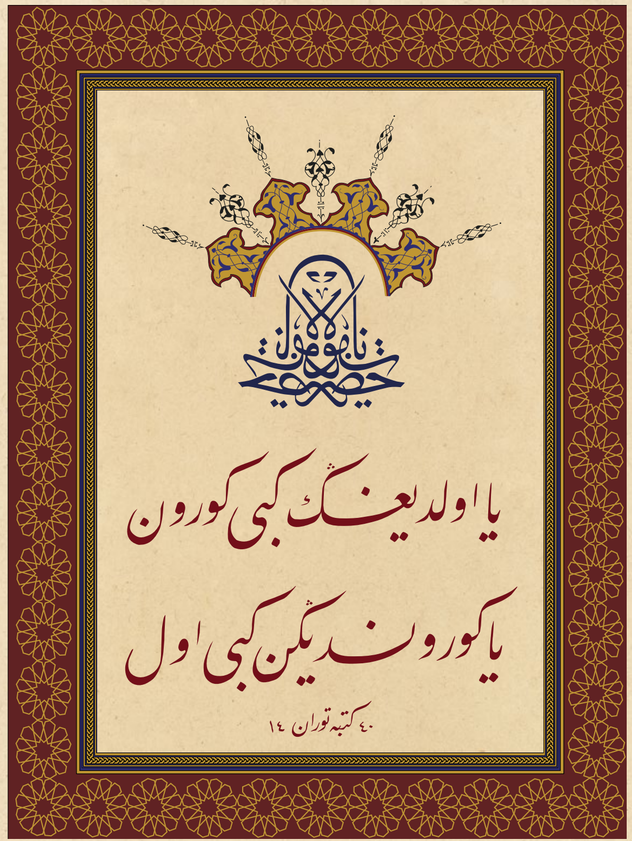
Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

TA'LİK - TALIQ - التعليق (الفارسي)

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta geometrik desen çalışması. İçte negatif rumi ve tığ deseni.
Geometric patterns on the outer section, and inner section consisting negative rumi and tig (arrow point) design.
عمل نمط هندسي في الخارج. وفي الداخل رومي غابي متوسط ونمط الكروشيه.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK



"Gel, gel, ne olursan ol yine gel, ister kafir, ister mecusi, ister putperest ol, yine gel,
bizim dergahımız ümitsizlik dergahı değildir, yüz kere tövbeni bozmuş olsan da yine gel."

"Come, come, whoever you are. Whether you are a disbeliever, fire-worshipper Or idolater, come, yet again, come.
Ours is not a convent of despair, Come, even if you have broken your vows a hundred times."

تعال ..تعال .. لا يهم مما تكون، كافرا كنتَ أو مجوسياً أو حتى وثنيا تعال، فلا محل لليأس في دارنا، تعال حتى لو كنت قد رجعت عن توبتك ألف مرة.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Mevlana Celaleddin-i Rumi tarafından söylendiği varsayılan sözde, herkesin değişebileceğine vurgu yapılıyor.
Ne kadar kötülük yapmış olursanız olun, tövbe ederek yürümeye devam etmelisiniz.

The quote that is attributed to Rumi lays emphasis on the fact that everybody can change.
Regardless of how much wrong you do, you must continue to walk on your path in repentance.

وفي الكلام المفترض انه يعود إلى مولانا جلال الدين الرومي، يتم الإشارة إلى أن جميع البشر من الممكن أن يتغيروا.
ومهما اقترفتم من الاعمال السيئة، ينبغي عليكم مواصلة السير بالتوبة.

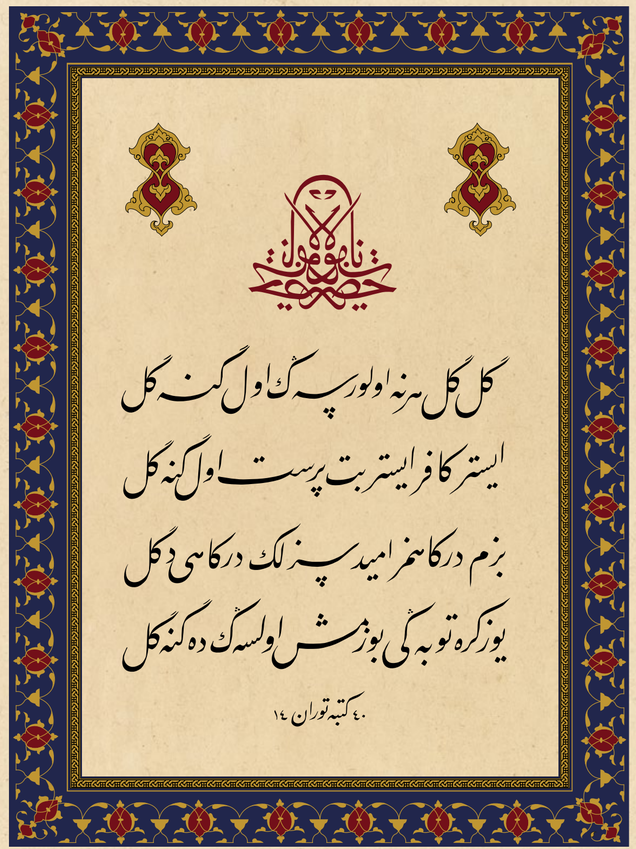
Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

TA'LİK - TALIQ - التعليق (الفارسي)

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Negatif rumi çalışması.
Application of negative rumi motifs.
عمل رومي غابي متوسط.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK



"Dürüstlük pahalı bir mülktür, ucuz insanda bulunmaz."
"Righteousness is a valuable asset, You can't find it in invaluable people."
الفضيلة جوهرة ثمينة، لا توجد عند رخيصي الثمن.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Bu dünyanın düzeninde dürüstlüğü ve doğruluğu yaşama biçimi haline getirmenin bilgece bir davranış olduğu ve insanlara önemli değerler kattığı vurgulanıyor.

Mevlana Jalal Ad-Din Rumi notes that this world is not a testing ground, that it would not be easy to reach what we really want, and our biggest test is to try to overcome obstacles with patience.

ويتم التأكيد على أن جعل الصدق والبر طريقة حياة في نظام هذا العالم هو سلوك حكيم، ويضيف قيما هامة للناس.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta ve içte işlemeli rumi saz yolu yaprakları ile yapılmış dış kenar suyu çalışması.
Outer edging water employed in rumi style reed track leaves on both outer and inner sections.
عمل بماء الحافة الخارجية تمت بأوراق أسلوب ساز الرومي بتزيين خارجي وداخلي.

Hat: الخطاط - **Calligraphy**
Turan SEVGİLİ
Tezhip: التذهيب - **Illumination-**
Yonca ERACAR BACAK

“Günün adamı olmaya çalışma, hakikatin adamı olmaya çalış. Çünkü gün değişir hakikat değişmez.”
“Don’t strive to be the man of the hour, but of the truth. Because time changes, but the truth will not.”
لا تكن رجل العصر، بل كُن رجل الحقيقة، لأن العصر متغير، أما الحقيقة فثابتة.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Günü kurtarmanın peşinde koşanlar, günün gerektirdiği acımasızlığı, vicdansızlığı, merhametsizliği yapmaktan tarih boyunca çekinmemiştir. Karanlığı aydınlığa çıkaranlar ise hakikatin peşindeki insanlardır. Mevlana Celaleddin-i Rumi günün adamı olmanın gelip geçici olduğunu ama önemli olanın gerçeklerin peşinde koşmak olduğunu söylüyor.

During the history, those, who seek to save the day, have never abstained from showing ruthlessness, remorselessness and mercilessness as part of the order of the day. Those, who bring light to darkness, are the ones who seek the truth. Rumi states that being a man of the hour is transient, but what really matters is to seek the truth.

ان الذين يسعون وراء يومهم، لن يترددوا في اقتراف الاعمال القاسية والغير إنسانية والظالمة على مر العصور.
إن الذين يحولون الظلام إلى النور، هم الذي يسعون وراء الحقيقة فعلاً.
كما أن مولانا جلال الدين الرومي يقول إن كون الشخص رجل اليوم هو أمر مؤقت وزائل، ولكن الشيء المهم هو السعي وراء الحقيقة.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

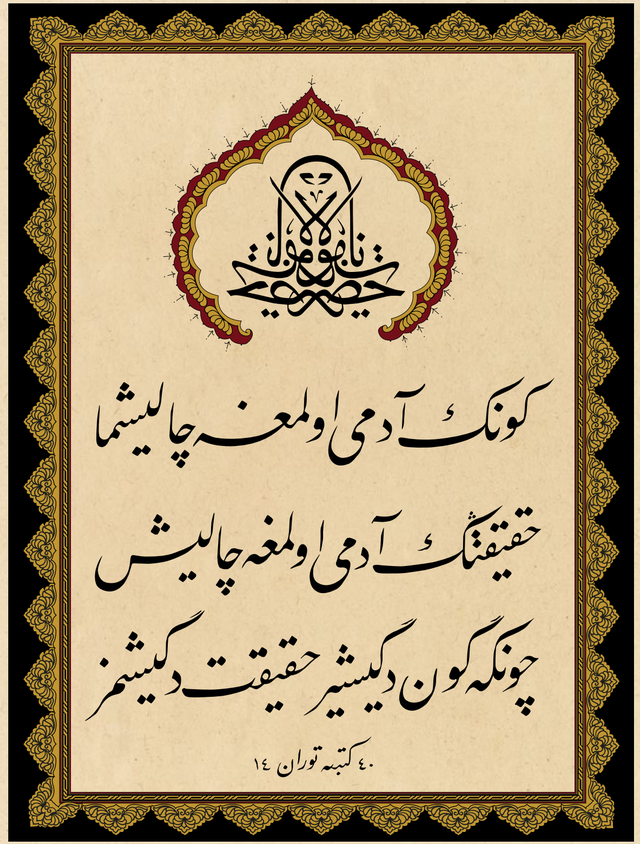
TA’LİK - TALIQ - التعليق (الفارسي)

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Münhani çalışması.
Application of Münhani style (gradient coloured curve motifs).
عمل منحني.

Hat: الخطاط - **Calligraphy**
Turan SEVGİLİ

Tezhip: التذهيب - **Illumination**
Yonca ERACAR BACAK



"İlim ilim bilmektir, ilim kendin bilmektir. Sen kendini bilmezsin, bu nice okumaktır?"

"Knowledge is coming to know knowledge. Knowledge is coming to know yourself. When you fail to understand yourself, What good is your studying?"

العلم معرفة، وأوله معرفة الذات، فإن لم تعرف ذاتك، فما الذي تعرفه.

يونس أمره

Yunus Emre

يونس أمره

Yunus Emre

(Ö.1320 [?]) Mutasavvıf Türk şairi.
Tam olarak nerede doğduğu bilinmez ama Anadolu'yu kasıp kavuran Babailer başkaldırısında (1240) dünyaya geldiğini söylemek yanlış olmaz. Bu yılların ardından Moğolların karşısında utanç verici bir yenilgi yaşayan (1243) Anadolu Selçuklu Devleti'nin merkezi idaresi gücünü yitirir. Sosyal düzenin temelinden bozulduğu çalkantılı dönemlerde, Anadolu insanının tekke ve dergahlara ilgisi daha da artacaktır. İhtiyaç duydukları maneviyatı Anadolu'ya dağılmış dervişlerin kapısında ararlar. Tüm yaşamı Anadolu Selçuklu Devleti'nin çöküşüne tanıklık yapmakla geçen Yunus Emre de nefesleriyle yaşadığı toprakların manevi gücüne dönüşür.

En bilinen rivayetiyle, Sakarya suyunun yakınlarında ekincilikle uğraşan genç Yunus Emre, kıtlık yıllarında buğday istemek üzere Sulucakarahöyük'teki Hacı Bektaş-ı Veli'nin dergahına gider. Hacı Bektaş-ı Veli ise buğday yerine nefes vermeyi teklif eder. Onun teklifini geri çeviren Yunus Emre buğdayla köyüne dönerken yaptığı cahilliğin farkına varır. Geç de olsa kendisine verilen buğdayın günün birinde tükeneceğini ama nefesteki mananın sonsuza kadar kalacağını kavramıştır. Yeniden Sulucakarahöyük'e döndüğünde kilidinin anahtarının Tapduk Emre'ye verildiğini öğrenecek ve manevi yolculuğunu onun eteğine tutunarak tamamlayacaktır.

Tapduk Emre'nin tasavvuf anlayışı Muhyiddin İbn-i Arabi'nin 'vahdet-i vücud' öğretisinden farklı değildir. İnsan olmanın erdemlerine odaklanan manevi yolculuğu Yunus Emre derinden yaşar. Türk İslam sentezinin temel taşlarından sayılan Ahmet Yesevi'nin tekke şiiri geleneğine de kendine özgün söyleyişiyle yeniden hayat verir. Kolay anlaşılan sözleri ve akıcı diliyle 'insan-ı kâmil' olmanın yollarını anlatmaktadır. Şiirlerindeki içtenliği, heyecanı ve aşkıyla, Anadolu insanını kendini bilmeye davet edecektir.

Çok sayıda halk söyleyişi ve deyimleri şiirlerine taşıyan Yunus Emre'nin Anadolu Türkçesi'ne katkısı büyüktür. Onun kelimelere yüklediği anlamlar ve metaforlar Türkçe'nin edebi bir dil haline gelmesini sağlar. Türk kültüründe sözlü edebiyat geleneği vardır ama dini terimleri ve kavramları şiirlere dönüştüren Yunus Emre zengin bir tasavvuf dili oluşturmuştur. Bazı şiirlerinde Yunus Emre'nin okuma-yazma bilmediğini anlatan ifadeler bulunsa da Arapça ve Farsçanın zenginliklerini nefeslerine taşıyabilecek donanıma sahip olduğu ortadadır. Anadolu topraklarında Farsça ve Arapçanın genel kabul gördüğü dönemlerde, eserlerini Türkçe yazması, kendinden sonraki kuşaklara da ulaşmasını sağlamıştır.

Yunus Emre'nin mesnevi biçiminde yazdığı (M. 1307-8) **Risaletün-Nushiyye** tasavvuf yolculuğuna çıkanlara nasihatler vermektedir. Anadolu'da yazılmış tasavvuf içerikli ilk özgün nasihatnamelerden biridir. Şiirlerini topladığı **Yunus Emre Divanı** yaşadığı dönemin önemli eserlerinden olduğu halde orijinal yazması günümüze ulaşmaz. Daha sonraki dönemlerde düzenlenen yazmalara da 'Yunus' mahlaslı başka şairlerin eserleri karışmıştır.

Uzun bir ömür sürdüğünü 'şairler kocası' ya da 'bir aşık koca' diye vurgulayan Yunus Emre'nin yaşamı hakkında yeterince bilgiye sahip değiliz. Yine de Anadolu Selçuklu Devleti'nin yıkılışına, beylikler dönemine ve Osmanlı Devleti'nin kuruluşuna tanıklık eden mutasavvıf Türk şairinin 1320 yılında ve 82 yaşında vefat ettiği bilinmektedir.

Yunus Emre

Yunus Emre (b. ?- d. 1320) was a Turkish poet and Sufi mystic.
Although it is not known where exactly Yunus Emre was born, it would not be wrong to say that he was born during the Babais Revolt (1240) that devastated Anatolia. Following this revolt, the Mongols disastrously defeated the Anatolian Seljuk State; now so weak, the Seljuk state had disintegrated politically. The social order was shaken at the roots, and in this period of utmost unrest and turmoil, people of Anatolia needed spiritual support from the dervishes wandering all around Anatolia and visited dervish lodges and convents more than ever. Through this terrible time, Yunus Emre spent his entire life trying to establish peace and unity in Anatolia, with both his ideas of humanism and his efforts.

According to the most well known account, in one of the villages nearby the Sakarya Valley in central Anatolia, a young and poor man called Yunus worked as a farmhand. During a severe famine, Yunus decided to visit Haji Bektash Veli's wheat, dervish lodge in Sulucahöyük to ask help and wheat. And Haji Bektash offered to exert his spiritual power instead of but Yunus insisted on his wheat and was given it. On his way to his village, he began to regret his decision, awakened to his ignorance.
He realized belatedly that the wheat would eventually run out, but the meaning in spirituality was eternal. He returned to Haji Bektas Veli who told him he had given his 'lock' to Tapduk Emre, a mystic leader, and if he wished to open it, he would have to go to Tapduk Emre's dervish lodge. Yunus immediately went to Tapduk Emre, told him what had happened and was appointed to gather firewood for the dervish lodge – it is said that he never brought in a bent piece of wood in the forty years he served him.
Tapduk Emre's concept of Sufism is no different from Muhyiddin Ibn Arabi's teaching of 'Unity of Existence'.
Yunus Emre could reach the highest levels of spirituality through absolute devotion to the virtues of humanism.
Through his unique way of poetry, he revived the tradition of Ahmad Yasavi's folk poetry, considered as among the keystones of the Turkish-Islamic synthesis. Yunus Emre's easily understandable poems tell about the path to perfect human being.
His poetry that is heartfelt, sincere and highly passionate was of central importance in the dissemination of Sufi teachings.

Yunus Emre's poetry was influenced by numerous folk poems and sayings. Thanks to his skill in meanings that he assigned to words and metaphors he used in his poetry, Anatolian Turkish reached its zenith in the field of literature.
Yunus Emre succeeded in bringing Turkish Sufi literature to an incomparable level of maturity by his poetry, influenced by oral tradition of the Turkish folk literature. Although there are some references in his poems that he was illiterate, it is obvious that he was competent enough in transferring the richness of the Farsi and Arabic languages into his poetry.
At an age when Farsi and Arabic were widely accepted in Anatolia, he used Anatolian Turkish with a few Farsi or Arabic words and contributed greatly to the establishment of a Turkish mystical vocabulary basedon classic Sufi terms.

يونس أمره

متصوف وشاعر تركي (توفي عام 1320[؟])

لا يُعرف بالضبط مكان ولادته، ولكن الروايات ترجح أنه ولد أثناء الثورة البابائية التي حولت الأناضول إلى رماد (1240). بعد هذه السنوات، انهزم السلاجقة هزيمة نكراء أمام المغول (1243)، وفقدت الإدارة المركزية للدولة السلجوقية نفوذها وسلطتها في الأناضول، فازداد اهتمام شعب الأناضول بالتكيات والدركاهات في حقبة الاضطرابات التي فسد فيها النظام الاجتماعي من جذوره. وبحثوا عن المعنويات التي يحتاجونها عند أبواب الدراويش الذين انتشروا في جميع أنحاء الأناضول. فتحول يونس أمره الذي قضى حياته وهو يشهد انهيار الدولة السلجوقية، إلى قوة معنوية للأراضي التي عاشت بأنفاسه.

تقول الروايات إن يونس أمره كان يعمل في زراعة القمح وحصاده بالقرب من مياه صقاريا، فذهب ذات يوم إلى دركاه حجي بكتاش ولي في سولوجا قرة هويوك، طلباً للقمح في سنوات القلّة والندرة، فعرض عليه حجي بكتاش أن يعطيه النفَس بدلاً من القمح، فرفض وأخذ القمح. وأثناء عودته إلى قريته أدرك أنه أخطأ في تفكيره، واستوعب ولو متأخراً أن القمح سينفد يوماً ولكن المعنى الذي في النفس سيبقى إلى الأبد. وعندما وصل إلى قريته، علم أن مفتاح قفله تم إعطاؤه لـ "طبدوق أمره"، فأتم رحلته المعنوية متمسكاً به وسائراً على خطاه.

لا يختلف فهم طبدوق أمره للتصوف عما يسمى بـ "وحدة الوجود" لمحي الدين بن عربي. فعاش يونس أمره من الأعماق الرحلة المعنوية التي تركز على فضائل أن يكون المرء إنساناً. فكتب أشعاراً خاصة به، أعطت الحياة من جديدٍ لتقليد شعر التكية لأحمد يسوي الذي يُعتَبَر الحجر الأساس في التركيب الإسلامي التركي. وشرح الطرق التي تعين الإنسان على أن يكون 'إنساناً كاملاً' بلغته السلسلة وكلماته البسيطة التي يمكن فهمها بسهولة، ودعا الإنسان في الأناضول إلى معرفة نفسه من خلال أشعاره التي تفيض دفئاً وصدقاً وعشقاً وحماساً.

نقل يونس أمره عدد كبيراً من الأقوال الشعبية إلى أشعاره، وكانت له إسهامات كبيرة في اللغة التركية في الأناضول.

فالاستعارات والمعاني التي أضفاها على الكلمات جعلت من اللغة التركية لغة أدبية. توجد في الثقافة التركية تقليد الأدب اللفظي، ولكن يونس أمره الذي حول المصطلحات والمفاهيم الدينية إلى أشعار خلق لغة صوفية غنية. ورغم وجود بعض الأشعار التي تقول إن يونس أمره أميٌّ، فإنه من الواضح أنه كان لديه مَلَكات حملت ثراء اللغتين العربية والفارسية إلى أنفاسه. ففي الفترات التي لقيت فيها اللغتان العربية والفارسية قبولاً عاماً في الأراضي الأناضولية كتب أشعاره باللغة التركية، فحقق بذلك وصولها إلى الأجيال اللاحقة.

"الرسالة النصحية" أحد مؤلفات يونس أمره، كتبه على شكل المثنوي (1308-1307 م)، يعطي فيه النصائح لمن خرج يشق طريق التصوف. ويُعتَبَر أول كتاب نصحي في الأناضول يتناول التصوف بشكل فريد من نوعه. أما ديوانه المعروف باسم "ديوان يونس أمره" الذي جمع فيه أشعاره، فلم يصل إلى يومنا بنسخته الأصلية، رغم أنه كان واحداً من الأعمال الهامة والكبيرة في عصره. وفي العهود اللاحقة أضيفت إلى ديوانه أعمالٌ لشعراء آخرين يحملون الاسم المستعار 'يونس'.

ليست لدينا معلومات وافرة وكافية حول حياة يونس أمره الذي يؤكد أنه عاش عمراً مديداً باعتباره 'شيخ الشعراء' أو 'الشيخ العاشق'. ومع ذلك، يُعرف أن المتصوف والشاعر التركي الذي شهد سقوط الدولة السلجوقية وعهد البيليك وتأسيس الدولة العثمانية؛ توفي عام 1320 عن عمر يناهز اثنين وثمانين عاماً.

Therefore, the feeling that he conveyed in his works has not lost its appeal until today. Yunus Emre wrote a 600-verse masnavi, **Risalet el-nushiyye**, ("Treatise of Counsel") containing religious and moral advices for those who embarked the path of Sufism. It was one of the first books of advices on Sufism written in Anatolia.

He was also the author of aDiwan where he collected his poems, however the original script of Diwan has not reached today, and poems of other poets using the pen name of 'Yunus' were added to his Diwan on the copies written in the following centuries.

Although we know very little about the life of Yunus Emre, descriptions such as "aged poet" or "an old bard" that he referred to himself in his poems hint us that he lived a long life. It is known that he died at the age of 82 in 1320, having witnessed the dissolution of the Anatolian Seljuk State, Period of Principalities and establishment of the Ottoman Empire.

“İlim ilim bilmektir, ilim kendin bilmektir. Sen kendini bilmezsin, bu nice okumaktır?”

“Knowledge is coming to know knowledge. Knowledge is coming to know yourself.
When you fail to understand yourself, What good is your studying?”

العلم معرفة، وأوله معرفة الذات، فإن لم تعرف ذاتك، فما الذي تعرفه.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

İnsanın kendini geliştirmesi için bilgiye ve bilime gereksinimi vardır ama aynı zamanda kendini bilmesi de gerekir.
Eğer kendini bilmezsen ilim sahibi olmanın hiçbir anlamı olmaz.

Human beings need knowledge and science in order to improve themselves, however, they also need
to know themselves. If you do not know yourself, it does not mean a thing to have knowledge.

ان المرء يحتاج إلى المعرفة والعلم لتطوير نفسه، ولكن المرء يحتاج أيضا إلى معرفة نفسه.
فلا فائدة من معرفة العلوم إذا كنت لا تعرف نفسك.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

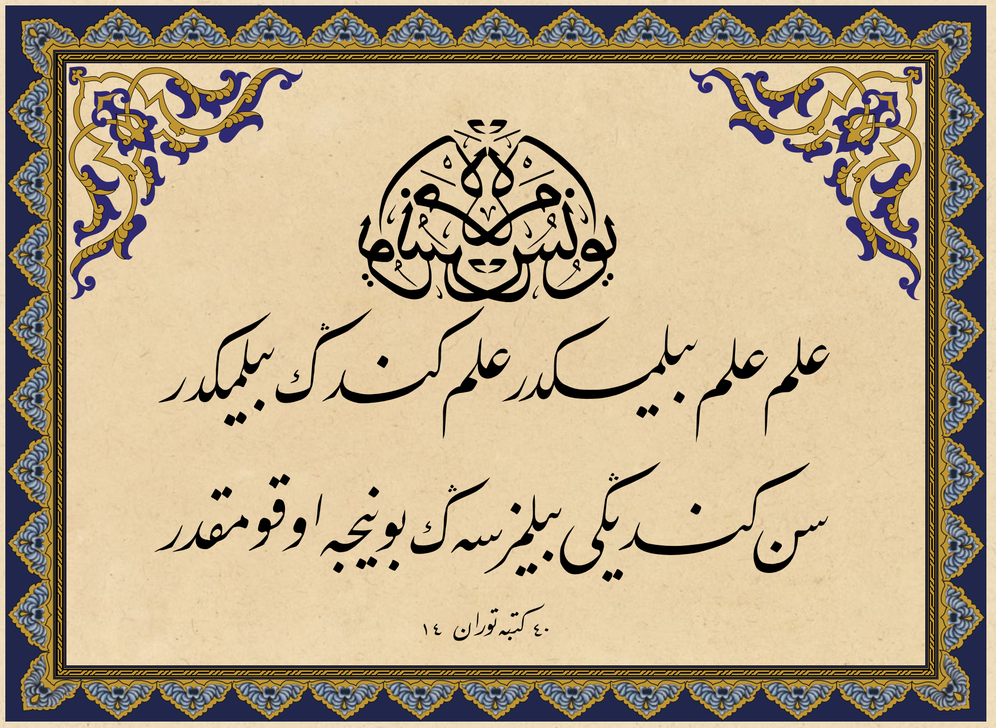
TA’LİK - TALIQ - التعليق (الفارسي)

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dış kenar münhani, iç kısım yalın rumi motif.
Münhani composition on the outer edging, and simple rumi composition on the inner corners.
عمل منحني للحافة الخارجية، ورومي مرتفع للحافة الخارجية.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ

Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK



"Bir kez gönül yıktın ise bu kıldığın namaz değil, yetmiş iki millet dahi elin yüzün yumaz değil."

"If you break a heart even once, Your prayers are of no use,
All of world's seventy-two nations Cannot cleanse the sins of your hands and face."

إذا جرحت قلباً مرةً فإن صلاتَك لن تنفعَك، وحتى لو اجتمع أثنان وسبعون مِلَّةً لما استطاعوا أن يطهروا يدك ووجهك من هذا الإثم.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Kalp kırmayı önemli günahlardan gören Yunus Emre, bu günahtan kurtulmaya ibadetin yetmeyeceğini ve hatta dünyadaki insanlar bir araya gelse dahi sonucun değişmeyeceğini söylüyor.

Yunus Emre considers breaking a heart as one of the biggest sins, and notes that worshipping will not suffice for deliverance from this sin; even all humans of the world come together, the outcome would not change.

يونس ايمره يرى أن كسر القلب يعتبر من كبائر الذنوب، كما انه يقول بأن العبادات لن تكون كافية للتكفير عن هذا الذنب، وحتى لو اجتمع كل أهل الأرض فلن يكفي ذلك لتغيير النتيجة.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dilimli rumi motif

Rumi (split leaves) composition divided into sliced sections.

توليفة تم العمل عليها بموتيفات الرومي المفصول.

Hat: - Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ

Tezhip: - Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

Y / 02

“Cennet cennet dedikleri birkaç köşk ile birkaç huri, isteyene ver onları bana seni gerek seni.”

“The place you call Paradise is nothing but a few beautiful girls and mansions,
Give all that to those who yearn for, you’re the one I need, I long for.”
يحلمون بالجنة، وما الجنة إلا قصورٌ وحوريات، امنحها لمن يرغب أما أنا فراغبٌ برضاك.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Ölümü çokluktan tekliğe ulaşmak ya da evrenin yaratıcısıyla bütünleşmek olarak gören tasavvuf anlayışının ozanı, yaratıcıya olan sevgisini cennete girmekten bile çok önemsediğini dile getiriyor.

Sufi poet looks upon death as reaching unity from plurality, and states that he attaches more importance to his love for the Creator than ascending to heaven.

ان شاعر الصوفية الذي يرى أن الموت هو الوصول من الجماعية إلى الفردية،
أو انه توحد الكون مع خالقه، يعبر أنه يدلي الاهتمام إلى حبه للخالق أكثر بكثير من اهتمامه بدخول الجنة.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب
Dış kenar dilimli rumi motif, kompozisyonun iç kısmı rozet klasik tezhip motifi.
Rumi motifs divided into sliced sections on the outer edge, with the inner section in classical medallion rosette form.
عمل موتيف رومي مفصول على الحافة الخارجية، وتذهيب كلاسيكي نجمي في الجزء الداخلي.

Hat: الخطاط - **Calligraphy** -
Turan SEVGİLİ
Tezhip: التذهيب - **Illumination**-
Yonca ERACAR BACAK

“Mal sahibi mülk sahibi, hani bunun ilk sahibi, mal da yalan mülk de yalan, var biraz da sen oyalan.”

“Owner of goods, owner of assets, But where is the true owner?
Goods and assets are a lie You too, go and fool around some.”
يا صاحب المال، ويا صاحب الملك، المال فان والملك فان، وما يبقى هو ضربٌ من العبث.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Tüm ömrümüzü ve enerjimizi mal, mülk sahibi olabilmek için tüketiyoruz ama bunun çocuğun elindeki oyuncak gibi yaşamda oyalanmadan öte bir anlamı olmadığını söyleyen Yunus Emre'nin dizeleri her şey gibi bizim de burada geçici olduğumuzu hatırlatıyor.

We do run out of our life and energy in order to get on the property ladder, but it does not mean anything more than a toy a child holds, says Yunus Emre who, with his quotes, reminding us that we are transient beings in this life.

يقول يونس ايمره اننا نستهلك كل حياتنا وطاقتنا لامتلاك العقارات والممتلكات،
ولكن هذا لا يعني أكثر من البقاء والتخبط في الحياة مثل لعبة في يد الطفل. ويذكرنا بأننا هنا مؤقتون مثل كل شيء له سلسلة محدودة.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Yalın rumi kompozisyon.
Simple rumi composition.
توليفة رومي مرتفع

الخطاط - Calligraphy - Hat:
Turan SEVGİLİ
التذهيب - Illumination- Tezhip:
Yonca ERACAR BACAK

“Ölür ise ten ölür, canlar ölesi değil.”
“What dies is flesh, Souls are not mortal.”
في الموت، يموت البدن وتحيا الروح.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Ölüm insanın bedeniyle ilgilidir. Ölümünden sonra geriye kalan güzellikler de insanı ölümsüzlüğe ulaştırır.
Death is related to human body. The grace, which remains after death, makes you reach immortality.
يتعلق الموت بجسم الإنسان. الصفات الحسنة التي تبقى بعد الموت هي التي توصل إلى الخلود.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب
Dış kenar suyunda negatif rumi kompozisyon, iç köşebent hurde rumi kompozisyon.
Simple rumi composition. Negative rumi composition applied in the outer edging water, hurde (nested) rumi composition on the inner angle.
توليفة رومي غابي متوسط بماء الحافة الخارجية، وتوليفة رومي خردة في العروة الداخلية.

Calligraphy - Hat: الخطاط
Turan SEVGİLİ
Illumination- Tezhip: التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

“Edebim el vermez edepsizlik edene, susmak en güzel cevap edebi elden gidene.”
“Silence is the best respond to those with lost decency.”
أدبي لا يسمح لي بالرد على قليل الأدب، والصمت هو أفضل جواب ردٌ عليه.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Susmasını bilmek tasavvuf kültürünün erdemlerindendir. Bu erdeme sahip olmayanların edepsizliklerine sözlerle karşılık vermek yerine en güzel yanıt sessizliğini korumaktır.

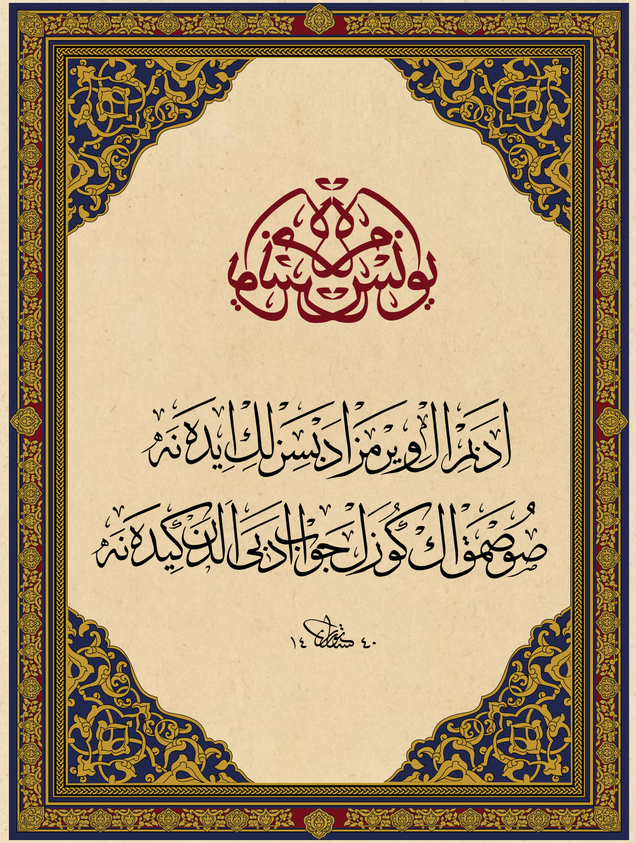
Knowing to keep silent is one of the spiritual virtues of the Sufi culture. The best response for the impertinence of those, who do not have this virtue, is not through words but keeping silent.

معرفة الصمت هي واحدة من فضائل الثقافة الصوفية. فبدلاً من الرد بكلمات على قلة أدب أولئك الذين لا يملكون هذه الفضيلة، فإن أفضل جواب هو الحفاظ على الصمت.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط
SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب
Yalın rumi kompozisyon.
Simple rumi composition.
توليفة رومي مرتفع

Hat: - Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK



“Söz ola kese savaşı, söz ola yitire başı. Söz ola ağulu aşı bal ile yağ ede bir söz.”

“A word may stop the battle A word may have the head cut off
A word may turn the poisonous dish Into honey and butter.”

رُبَّ كلمةٍ أوقفت حرباً، وربّ كلمةٍ قطعت رأساً، وربّ كلمةٍ قلبت السمّ سمناً على عسل.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Sözün gücüne dikkat çeken Yunus Emre, insanların konuşmasına özen göstermesini ve iki dudağın arasından çıkan sözlerin nelere mal olabileceğini iyi düşünmek gerektiğini öğütlüyor.

Drawing attention to the power of words, Yunus Emre advises us to watch our words we speak, and that words coming out of our mouth merit serious consideration.

كذلك فإن يونس ايمره يلفت الإنتباه إلى تأثير الكلمات، فينصح الناس بالاعتناء بخطاباتهم والتفكير بعناية في الكلمات التي تخرج من أفواههم.

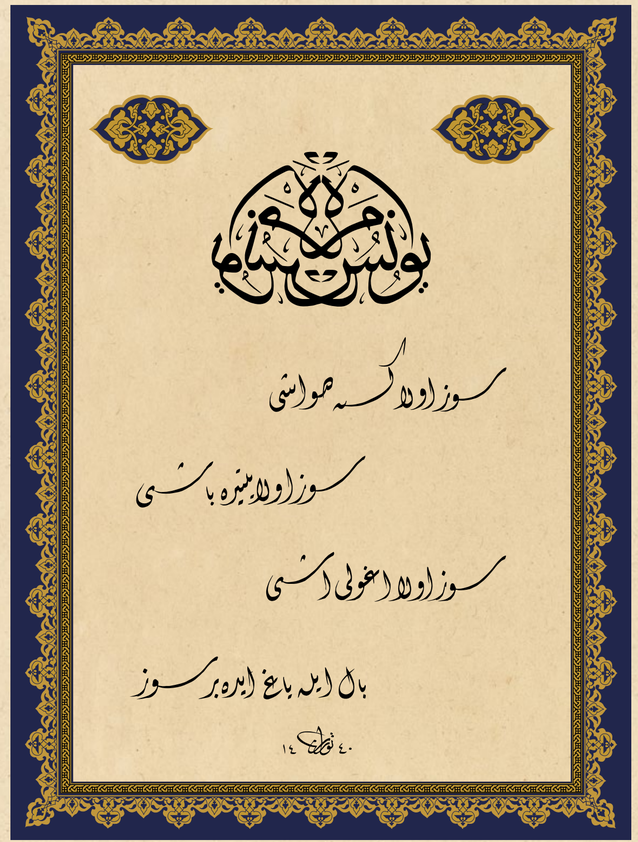
Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

DİVANİ - DIVANI - الديواني

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dış kenar suyunda negatif rumi kompozisyon.
Rumi (split leaves) composition divided into sliced sections.
توليفة رومي غابي متوسط بماء الحافة الخارجية.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK



"Sabır saadeti ebedi kalır, sabır kimde ise o nasip olur."
"Bliss of patience forever remains, and it is bestowed on those with patience."
في الصبر سعادةٌ دائمة، ومن صبرَ نالَ.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Sabrın verdiği mutluluk sonsuzdur. Sonuna kadar sabretmesini bilenler de nasibine düşene fazlasıyla kavuşur.

The happiness coming through patience is eternal. Those, who have absolute patience, attain what they are destined to have to a great extent.

ان السعادة التي يمنحها الصبر أبدية. فأولئك الذين يعرفون كيفية التحلي بالصبر حتى النهاية سيحصلون على النصيب الأكبر.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Dışta negatif rumi desen, içte yalın rumi desen.
Negative rumi design on the outer section, and simple rumi design on the inner section.
نمط رومي غابي متوسط في الخارج، ونمط رومي مرتفع في الداخل.

Hat: Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

y/08

“Maharet güzeli görebilmektir, sevmenin sırrına erebilmektir cihan alem herkes bilsin ki şunu, en büyük ibadet sevebilmektir.”

“Virtue is in seeing the sacred beauty, And in reaching the secret of love,
All souls in the whole wide world should know that The greatest of all prayers is to love.”
المهارة هي في اكتشاف الجمال، وبلوغ أسرار المحبة، فليعلم العباد أن المحبة هي خيرُ عبادة.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Güzeli görmesini bilemeyenler tanrısal sevginin derinliklerine inemez. En güçlü ibadet ise sevmesini bilmektedir.

Those, who do not know how to see grace and beauty, cannot get to the depths of divine love.
The best worship is to know how to love.
أولئك الذين لا يعرفون كيف يرون الجمال لا يمكنهم الغوص عميقا في الحب الإلهي. حيث أن أقوى العبادات هي معرفة كيفية حبه.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

CELİ DİVANİ - CELI DIVANI - الديواني الجلي

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Yalın rumi motif.
Simple rumi composition.
توليفة رومي مرتفع

Hat: - **Calligraphy** - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - **Illumination**- التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

"Elif okuduk ötürü, pazar eyledik götürü, yaratılmışı hoşgördük yaratandan ötürü."
"We read His name everywhere and surrender entirely and wholly to Him.
قرأنا الألف بالضم، وأطعنا الله طاعةً خالصة، فصفحنا بذلك عن المخلوق كُرمى الخالق.

Yunus Emre

Açıklaması / Interpretation of the quotes / التوضيح

Tüm varlığını evrenin yaratıcısına adayan Yunus Emre, ona duyduğu sevgisinden dolayı yarattıklarının yanlışlarını hoşgörüyle karşılamaya hazır olduğunu söylüyor.

Having devoted his entire existence to the Creator, Yunus Emre, for his love for the Creator, notes that the Creator is willing to show tolerance for the wrongdoing of the created.

يونس ايمره، الذي كرس وجوده كله لخالق الكون، يقول أنه مستعد للتسامح مع أخطاء مخلوقاته في سبيل حبه له.

Hat tekniği / Calligraphy techniques / أنواع الخط

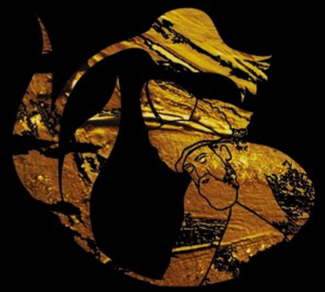
SÜLÜS - THULUTH - الثلث

Tezhip tekniği / Illumination Techniques: / أسلوب التذهيب

Saz yolu yapraklarıyla yapılmış halkar kompozisyonu.
Composition of halkar (a technique of slow mixing of water and mainly gold with Arabic gelatine) consisting reed track leaves.
توليفة هلكاري معدة بأوراق أسلوب ساز.

Hat: - Calligraphy - الخطاط
Turan SEVGİLİ
Tezhip: - Illumination - التذهيب
Yonca ERACAR BACAK

y | 10



"Aynı dili konuşan değil, aynı duyguları paylaşanlar anlaşabilirler."
"Not the ones speaking the same language,
but those sharing the same feeling understand each other."
الذين يتفاهمون هم الذين يتشاركون المشاعر ذاتها، وليس الذين يتكلمون اللغة ذاتها.

Mevlana Celaleddin-i Rumi

CANTEK
BİLİM KÜLTÜR ve EĞİTİM VAKFI

www.cantekgroup.com